

# L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 29 | Numéro 24 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 19 décembre 2012



Photo : Annie-Claude Dupuis

Assis sur les genoux du Père Noël, le jeune Noah ne cache pas son empressement à ouvrir son cadeau. Le bon vieux vieillard était en visite au Centre de la francophonie, à la fête des employés, le vendredi 7 décembre dernier.

## La campagne de prévention routière de la GRC bat son plein

THIBAUT RONDEL

La Division M de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) a lancé début décembre sa campagne annuelle de prévention sur les routes du Yukon. En collaboration avec l'organisme Mothers against drunk driving (MADD) – Les mères contre l'alcool au volant, la GRC tient chaque fin de semaine de décembre des barages routiers sur les grands axes environnant Whitehorse et les communautés. L'objectif principal de la campagne vise à contrôler le taux d'alcoolémie des automobilistes, mais les agents de la GRC sont également amenés à vérifier la validité des papiers et de l'immatriculation des véhicules. La vitesse excessive et les infractions relatives aux drogues sont aussi ciblées par les policiers. « Il peut y avoir des opérations ciblant le port de la ceinture de sécurité, les excès de vitesse ou l'usage du téléphone portable

pendant la conduite, mais nous nous concentrons sur l'alcool au volant, parce qu'il s'agit de l'un des plus gros problèmes », explique Alain Castonguay, membre de la GRC de Whitehorse. « Aussi, souvent, juste en parlant avec le conducteur, on se rend compte que les plaques ou les assurances sont expirées. On ne peut donc pas le laisser passer, car le véhicule ne devrait pas être sur la route. »

Les contrôles routiers se tiennent souvent simultanément à deux endroits différents. Deux équipes de quatre gendarmes assurent les contrôles, accompagnées par des volontaires de MADD. « Nous avons fait les deux premiers contrôles ensemble, avec cinq ou six voitures de patrouille, alors c'était vraiment visible », indique Alain Castonguay. « Les volontaires sont venus avec nous, ils avaient des pancartes et encourageaient

Suite p. 2

**Le Mont Sima ouvre ses portes .....p. 6**

**En hiver, dorlotez votre voiture .....p. 7**

**S'engager pour l'éducation francophone .....p. 10**

**Les débrouillards .....p. 27**

## Vox pop

## Vos derniers moments sur terre

Les Mayas l'auraient supposément prévu il y a quelques milliers d'années : le monde prendra fin le 21 décembre prochain, et cela sera inéluctable. Afin de prendre le pouls de la rumeur, l'*Aurore boréale* est allé consulter quelques Yukonnais. Et vous, comment vivrez-vous vos derniers moments sur Terre?



Denise. 56 ans. Whitehorse.

Si je le savais d'avance, j'irais dans ma cabine sur le bord de Jackson Lake. Ça me fait penser un peu aux Laurentides, d'où je viens. Je m'assiérais et je ferais une méditation. Je laisserais mes pensées aller. Je suis très téméraire, alors je me dirais simplement que c'est la fin de ce monde et que ça ne donne rien de s'énerver. On s'en va, on s'en va! Comme j'aurais vécu 56 ans, dont plus de la moitié au Yukon, mes derniers mots seraient sûrement : « Que mon âme se sépare entre le Québec et le Yukon »! Mais les météorologues ne pouvant même pas nous prédire la température pour les trois prochains jours, ça me surprendrait que les Mayas aient pu prédire la fin du monde il y a des milliers d'années.



Alexandre. 30 ans. Wolf Creek.

Je me dis que si ça devait arriver, ce serait un tel chaos qu'il vaudrait mieux aller là où il y a peu de population. En cas de scénario catastrophe, je crois en effet que les gens finiraient par se taper dessus! J'irais dans un endroit où tu peux t'organiser en communauté, et je pense que le Yukon serait une belle option. J'essayerais de m'organiser ici pour survivre, mais s'il n'y a plus rien à faire, je pense que j'appellerais ma famille pour leur dire que je les aime. Après, je crois que je ne saurais pas quoi dire, je préférerais le silence. En réalité, je ne crois pas à cette date-là. À force de t'y intéresser, tu y crois moins. Et pourquoi cette date-là, et pas n'importe quel autre moment?



Colin. 29 ans. Mountain View.

S'il ne restait que quelques instants, j'ai bien une idée de ce que je ferais, mais je ne veux pas le dire... donc j'essayerais de contacter ma famille. Puis j'essayerais de ne pas rester tout seul. J'imagine que les gens se regrouperaient, un peu comme dans le film *Melancholia*. J'essayerais de survivre, bien sûr, mais si c'est une grosse météorite, je crois que ça ne servirait à rien d'aller se terrer dans une cave. J'irais sur une montagne ou une colline pour voir le truc arriver. On peut bien se cacher n'importe où, on n'aura aucune chance de survie, donc autant profiter du spectacle! Mais je n'y crois pas. Je pense que ça va faire comme le bogue de l'an 2000. On annonçait des changements radicaux et au bout du compte, rien ne s'est passé.

## Suite de la p. 1

les gens à ne pas boire et conduire. »

## Bilan de mi-parcours

À l'issue des quatre premiers contrôles effectués lors des deux premières fins de semaine de décembre, la GRC de Whitehorse avait déjà constaté plusieurs infractions. « Nous avons arrêté six personnes pour conduite avec facultés affaiblies (NDLR : consommation d'alcool au-dessus de la limite légale), dont un conducteur de taxi, avec un passager à l'arrière », indique Alain Castonguay. « Nous avons également porté deux chefs d'accusation pour conduite interdite. » Trois saisies de drogue ont par ailleurs été effectuées et un chef d'accusation pour possession de marijuana a été porté envers un conducteur. Cinq personnes ont eu leur permis de conduire suspendu pour 24 heures. Deux d'entre elles avaient consommé de la drogue au volant, trois



autres de l'alcool. « La limite d'alcool est fixée à 0,08 %, mais une suspension de permis de 24 heures est appliquée si le taux est à 0,05 % », rappelle Alain Castonguay. « 0,049 %, c'est correct, mais cela signifie qu'une gorgée de plus vous aurait fait dépasser la limite. » La GRC a également fait remorquer sept véhicules pour 90 jours, à la suite des infractions liées à l'alcool, des défauts d'assurance ou de fausses immatriculations. Une

saisie d'alcool a été effectuée, et 30 chefs d'accusation ont été portés pour de multiples autres infractions (conduite sans permis, infraction aux feux de signalisation, etc.).

## Cibler l'alcool au volant

« C'est un bon démarrage, mais c'est quand même trop, surtout par rapport aux conducteurs en état d'ébriété », constate Alain Castonguay. « Personnellement, je trouve ça

un peu déplorable, parce que les gens devraient savoir que s'ils consomment de l'alcool, ils ne devraient pas conduire, ou même courir le risque de conduire. On espère juste que la sensibilisation et le fait que nous soyons sur la route vont décourager ce genre de comportement pour toujours – ce serait l'idéal – ou du moins pour le temps des fêtes. »

Le choix de contrôler systématiquement les automobilistes dans le courant

du mois de décembre n'a pas été déterminé de façon aléatoire. « Les gens veulent être en famille et se sentir en sécurité sur la route », indique Alain Castonguay. « S'ils savent que les policiers sont vraiment sur la route, alors ils font plus attention à leur sécurité et à leur bien-être. C'est bon pour les gens. »

La GRC organise généralement deux campagnes de ce type par année, une en décembre, et une dans le courant de l'été. Les forces de l'ordre n'en restent pas moins présentes sur les routes du Yukon tout au long de l'année. « Mais on ne peut pas toujours indiquer que nous faisons des barrages à telle heure et à telle location, ça n'aurait pas de sens », explique Alain Castonguay.

La campagne de prévention routière de la GRC prendra fin au début du mois de janvier. D'ici là, la GRC recommande la prudence et le bon sens aux automobilistes.

DESSINE-MOI UN F-35



*l'aurore boréale*

Direction et infographie : Cécile Girard [auroredir@afy.yk.ca](mailto:auroredir@afy.yk.ca)  
 Journaliste : Thibaut Rondel [journaliste@afy.yk.ca](mailto:journaliste@afy.yk.ca)  
 Correspondante : Danièle Rechstein  
 Publicité, distribution, infographie :  
 Marie-Claude Nault : [aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)  
 Correction d'épreuves : Françoise La Roche  
 Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
 Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932  
 Sites Web : [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 958 exemplaires.

*L'Aurore boréale* est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Lignes Agates : 1-866-411-7486

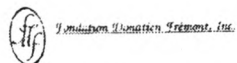
*L'Aurore boréale* est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par *l'Association franco-yukonnaise*, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



Ligne Agate

Éditorial

# Le malheur était armé

CÉCILE GIRARD

Certains drames sont si horribles qu'ils font pâlir les étoiles. La récente tuerie d'enfants dans une école primaire de l'État du Connecticut s'inscrit dans cette catégorie d'événements. Le 14 décembre au matin, un loup enragé armé jusqu'aux dents s'est introduit dans une bergerie...

Cette tragédie est particulièrement troublante parce qu'elle est un maillon dans une chaîne de calamités. Deux faits sont communs à toutes ces disgrâces sanglantes : il y a un tueur et il est armé. Adam Lanza avait plusieurs armes dont une mitraillette semi-automatique. Sa mère, qu'il a aussi tuée, possédait une collection imposante d'armes à feu. Le jeune homme pouvait y accéder librement. Aux États-Unis, tout un chacun peut se procurer une arme à feu d'une façon ou d'une autre. S'il n'y en a pas dans la maison familiale, il y en a au magasin du coin.

Un lien de causalité certain existe entre la vente libre d'armes à feu et la façon dont

ces armes sont utilisées. Les tenants de la possession d'armes à feu diront que ce n'est pas l'arme qui tue, mais celui qui la tient. Et si l'utilisateur n'avait pas d'arme? Car il faut ajouter à la liste des carnages des accidents épouvantables. Parfois, c'est un enfant de quatre ans qui s'empare de l'arme familiale et tue son fréro de deux ans. Il ne voulait pas vraiment tuer son petit frère, mais il avait un fusil entre les mains et le malheur s'est produit. Le malheur était armé.

La culture du fusil – la croyance que sa possession est une protection – est difficile à comprendre et encore plus à éradiquer. Nous en avons eu un récent exemple ici au Canada. Le registre des armes à feu qui visait simplement à établir qui possédait quoi... a été mis au rancart par le gouvernement de Stephen Harper sans que personne puisse l'empêcher. Des survivantes du massacre de l'École Polytechnique (le tueur Marc Lépine était armé) ont fait entendre leur voix, mais en vain.

Aux États-Unis, le port d'arme est un droit inscrit dans

la Constitution depuis 1791. Les politiciens ont donc du chemin à faire avant de pouvoir s'attaquer à ce droit fondu dans l'acier! Même si les statistiques sont éloquentes : en 2009, 31 000 personnes sont décédées tuées par une arme à feu aux États-Unis, dont plus de 18 000 sont des suicides. La National Rifle Association (NRA) qui compte plus de 4 millions de membres va aussi dans ce sens. Elle défend depuis des années le droit des Américains de posséder et de porter des armes. Cette association spécialiste du démarchage politique est redoutée par les politiciens. Les membres estiment que le fait d'être armé est un puissant argument de dissuasion contre les malfaiteurs et les criminels.

Mais il n'y a pas de limite à l'atrocité. Il y a quelques jours, en Chine, un homme armé d'un couteau a poignardé 22 enfants... Aucun n'est mort. Que pouvons-nous en déduire? Que la folie est universelle, sûrement. Mais aussi qu'un fou armé d'un couteau est moins dangereux qu'un fou armé d'une mitraillette.

Brève

## Veillée traditionnelle à la bonne franquette

THIBAUT RONDEL

Une veillée traditionnelle se tiendra le vendredi 28 décembre à la salle communautaire du Centre de la francophonie. De 19 h à minuit et demi, les participants seront invités à se replonger dans l'ambiance d'antan. Danses et musiques traditionnelles seront à l'honneur de cette soirée ouverte à tous. « J'invite les danseurs et les musiciens qui jouent de la musique traditionnelle à participer à cette veillée du bon vieux temps », lance Sylvie Binette. « Ça va être à la bonne franquette, à la fortune du pot! » L'organisatrice de la soirée a initié l'événement à travers le regroupement du patrimoine vivant qu'elle essaie de mettre en place. M<sup>me</sup> Binette



*Les EssentiElles ont organisé une série d'ateliers sur l'art de la courtoisie, un savoir traditionnel.*

souhaiterait en effet pouvoir réunir les gens qui partagent une passion pour des choses telles que les musiques et les danses folkloriques, le tricot et les savoir-faire traditionnels liés à la culture francophone, « qu'on peut se passer de génération en génération », dit-elle. « C'est le temps des fêtes, c'est un temps de rassemblement et je trouve que c'est une bonne façon de lancer ce regroupement du patrimoine vivant », explique-t-elle.

Le bar de l'Association

franco-yukonnaise sera ouvert pour l'occasion, mais les participants sont invités à apporter grignotines et autres biscuits apéritifs.

La soirée traditionnelle est une collecte de fonds pour la Banque alimentaire de Whitehorse, et le tarif à l'entrée sera de 5 dollars par personne. Une contribution équivalente sous forme de denrées alimentaires sera donc très appréciée.

## Courrier

## Fausse majorité, clause de guillotine

Le Parti conservateur du Yukon, bien assis sur sa fausse majorité et en constante intimidation du Nouveau Parti démocratique qui lui suggérait de prendre le temps de réfléchir avant d'agir, a utilisé la clause guillotine pour faire changer ses lois sur :

- le pétrole et le gaz;
- l'accès à l'information du public aux documents du gouvernement;
- et d'autres dossiers.

Quel recul dans la démocratie!

Mon avis est que :

- ils seront poursuivis en justice par les Premières nations;
- ils nous cachent de l'information et veulent être en loi pour le faire.

Leur soif d'être comme les États-Unis est à l'œuvre pour

ruiner le Yukon, ses richesses et son eau et les « surplus » dont ils se vantent, deviendront déficit en un tour de crayon.

Le Yukon n'est pas à l'abri des changements climatiques et des catastrophes. Le 10 décembre dernier vient de vivre (sans être annoncé) un tremblement de terre de magnitude 5.1 à 100 km de Fort Mc Pherson. <http://earthquake.usgs.gov/earthquakes/eventpage/usc000e7y4#summary>

Il n'est pas fréquent d'avoir des tremblements de terre dans cette région, mais qu'est-ce qu'ils font et feront là-haut avec leur forage? Et la Peel, qu'en feront-ils?

Pourquoi ne pas développer des technologies renouvelables comme le vent, le soleil... pour nous fournir de l'énergie?

Avec le nouvel « accès limité »

aux actions du Gouvernement, les conservateurs se disent que :

« Moins on en sait, mieux c'est! » Plein de gens se disent : « Pourquoi voter, ils vont faire à leur tête de toute façon? » et moi je me dis que l'implication aide à faire partie de la solution. Et vous, qu'en dites-vous?

Selon moi, il nous reste quelques années pour nous responsabiliser afin d'être certain que notre prochain vote comptera. Et pour cela, je dirais comme David Suzuki : « SVP, ne me remerciez pas, joignez-moi. » Nous traduirons sous peu une pétition en français de « Fair Vote Yukon ».

Vous n'aimez pas ce système? Trouvons-en un autre.

Jacqueline Vigneux  
Whitehorse

14 décembre 2012



**ALAYUK**  
Aventures

Plusieurs forfaits disponibles  
(entre deux heures et six jours).

Une aventure inoubliable  
en traîneau à chiens.

Un grand nombre de nos activités hivernales est adapté aux familles.

(867) 668-2922    alayuk@gmail.com



Pour garder vos pieds au chaud

**Des bottes en laine feutrée**

Christmas Attic  
3<sup>e</sup> et Hanson  
Ouvert du mercredi au dimanche  
de 12 h à 18 h  
(du 1<sup>er</sup> décembre au 23 décembre)

867-668-1045    www.winterboots.net



L'hiver vous donne les bleus?  
Le temps des fêtes vous stresse?  
Nous avons un bon remède...

Un plateau de fromages de type artisanal de Colombie-Britannique des craquelins croustillants de la côte Ouest, des condiments faits maison et des noix épicées.

*The Chocolate Claim*

305 RUE STRICKLAND (867) 667-2202

Demandez votre Aurore boréale en PDF!

Il n'y a que des avantages!

aurorepub@afy.yk.ca



Photo : Thibaut Rondel

## Et la gagnante est...

Bravo à Samantha Green, de l'école Grey Mountain de Whitehorse qui est la gagnante du concours Gagnez le petit train de l'Aurore boréale. Son dessin a été tiré parmi 88 dessins ou textes! Mentionnons aussi la belle participation des classes de 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> années de l'école St-Elias community de Haines Junction.

## Scène locale

# La station du Mont Sima ouvre ses portes

THIBAUT RONDEL

La station de sports d'hiver du Mont Sima a ouvert ses portes vendredi 7 décembre. Initialement prévue pour le 30 novembre, la journée d'inauguration de la saison 2012-2013 a dû être repoussée d'une semaine en raison d'une chute importante de la température. « Nous n'avons pas de température officielle à laquelle nous décidons de fermer, mais c'est aux alentours de -25 C », explique Parker Hickey, directeur général du Mont Sima. « Plusieurs facteurs peuvent nous amener à fermer la station : nous regardons la température réelle, mais aussi le facteur de refroidissement lié au vent, la température en haut et en bas de la montagne – car il peut faire plus chaud au sommet des pistes – et les prévisions météorologiques. »

Vendredi 30 novembre, les températures enregistrées oscillaient autour de -26 C, avec un refroidissement éolien portant la sensation de froid à -36 C. Le report de l'ouverture de saison semblait donc inévitable. « Nous prenons la décision d'ouvrir ou non chaque matin, à 7 h », précise Parker Hickey. « Le public peut consulter notre site Internet ou appeler notre *snowphone*. Nous mettons l'information à jour chaque matin, peu après 7 h, et précisons si nous serons ouverts ou non. »

## Une saison prometteuse

La décision d'exploiter ou non les activités du Mont Sima est bien entendu influencée par des questions de sécurité, mais les responsables de la station anticipent également sur la motivation des usagers. « Nous savons par expérience que s'il fait très froid, personne ne viendra et nous aurons ouvert pour rien », explique le directeur général. « C'est certain que nous perdons un peu d'argent, mais ces jours-là, nous n'avons pas d'employés à payer, et nous ne faisons pas tourner la remontée mécanique »

Malgré le faux départ de décembre, Parker Hickey reste très optimiste pour la saison à



Photos : Thibaut Rondel

*En raison des rudes conditions météorologiques de début décembre, la station de ski du Mont Sima a dû différer la date d'ouverture de ses installations.*

venir. La nouvelle remontée mécanique, en service depuis la saison dernière, constitue à elle seule un réel atout pour le développement de la station. « Nous avons eu une mauvaise saison en 2010-2011 avec l'ancienne remontée mécanique qui a connu de nombreux problèmes et a souvent brisé », indique Parker Hickey. « Avec l'installation de la nouvelle remontée, l'année passée, nous avons regagné la confiance du public et constaté une hausse énorme de la fréquentation. Cette année, juste en ce qui concerne les forfaits de saison,

nous sommes par ailleurs déjà très en avant par rapport aux ventes de l'an dernier. »

## Une clientèle variée

Lors de la première fin de semaine d'exploitation, entre le 7 et le 10 décembre, les pistes du mont Sima avaient déjà vu défiler des centaines d'amateurs de sports de glisse. La plupart d'entre eux sont des jeunes, voire des très jeunes. « Nous avons beaucoup d'enfants de 4 à 11 ans qui apprennent à skier, et notre école de glisse est très populaire et pas mal occupée »,

assure le directeur « Nous voyons aussi pas mal de gens locaux, ainsi que d'autres qui arrivent de Haines Junction, Haines, Skagway et même Juneau. »

Les installations du Mont Sima sont cette année ouvertes chaque fin de semaine, du vendredi au lundi, de 10 h à 15 h. La station était jusqu'alors accessible du jeudi au dimanche. « Beaucoup de gens ont des horaires flexibles et peuvent allonger leur fin de semaine, pour prendre leur vendredi ou leur lundi »,

Abonnez-vous au journal ou abonnez un ami ou un membre de votre famille et courez la chance de gagner un laissez passer d'une journée pour le Mont Sima (Détails en page 28)

**CLIMATE**  
clothing

Vente d'après-Noël  
27-28-29-31

**40%**

Heures d'ouverture :  
Mardi au dimanche 10 h à 18 h  
Samedi 11 h à 16 h  
Fermé le 25 décembre.

Harwood's Mall 121 - 1116 1<sup>re</sup> Av.  
867-633-3177

Vous voulez faire un don ?



**Fondation  
boréale**

Créée en 2005, la Fondation boréale est un organisme à but non but lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle; les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants.

Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise

**668-2663**

## Société

## En hiver, dorlotez votre voiture!

THIBAUT RONDEL

Les Yukonnais connaissent bien la rigueur des hivers nordiques, mais certains d'entre eux ont quelquefois tendance à oublier que leur véhicule peut aussi subir les morsures du froid. Démarrage impossible, roues « carrées » ou frein à main gelé, nombreux sont les problèmes mécaniques qui peuvent survenir lorsque le mercure descend trop bas. Afin que votre automobile traverse l'hiver en douceur, *l'Aurore boréale* vous propose quelques conseils et trucs utiles.

## Bien se préparer

Mieux vaut prévenir que guérir, dit le proverbe. Si votre véhicule glisse de façon excessive, c'est probablement que vos pneus ne sont pas adaptés aux conditions hivernales. Grâce à leurs sculptures plus profondes et plus nombreuses, l'usage de pneus d'hiver vous offrira notamment une meilleure adhérence ainsi qu'un meilleur drainage de l'eau. Les pneus quatre-saisons peuvent également faire l'affaire, bien que plusieurs spécialistes le déconseillent encore. Si votre budget est limité, sachez que l'hiver étant particulièrement long au Yukon, certains



Photo : Thibaut Rondel

La construction d'un petit feu pour réchauffer sa voiture n'est pas recommandée.

automobilistes ne prennent même pas la peine de payer un changement de pneus et trouvent plus rentable de conserver leurs pneus d'hiver toute l'année.

Avant les grands froids, il est également recommandé de faire vérifier son véhicule par un professionnel. Du réglage du parallélisme des roues au contrôle des essuie-glace, un garagiste compétent pourra

vous informer sur les éventuelles réparations à effectuer pour que votre véhicule passe la saison dans les meilleures conditions. Il est également bon de s'assurer que tous les liquides sont à leurs niveaux optimaux. Une huile à moteur et un produit lave-glace adaptés aux basses températures sont particulièrement recommandés pour éviter le gel.

## Un coffre bien rempli

Au Yukon, les routes sont souvent désertes en hiver, d'autant plus si l'on s'éloigne des communautés. Un kit de dépannage et de survie stocké dans votre coffre sera donc d'une aide précieuse en cas de pépin. Plusieurs éléments essentiels se doivent de figurer sur votre liste, comme une lampe et des piles, des câbles de batterie, une trousse de premiers soins, des allumettes, un grattoir, une couverture, une paire de gants et des habits chauds de rechange, une pelle, ainsi qu'une veste réfléchissante et un triangle de signalisation. Emporter des bidons de liquide moteur, un chargeur de batterie ou encore une petite hache peut être une option, mais la composition d'une trousse d'urgence reste au final à la discrétion de chacun.

## Réchauffer son moteur

Une fois plongé au cœur de l'hiver, votre véhicule peut connaître des signes de faiblesse. La batterie est elle-même particulièrement vulnérable aux grands froids, surtout si elle n'est plus toute jeune. À -40 C, celle-ci peut en effet perdre en une nuit près de 70 % de sa charge et empêcher le démarrage au matin. L'installation d'une couverture de batterie pourra en partie la préserver de la décharge. L'installation d'un chauffe bloc vous assurera également que

votre moteur ne gèle pas, et un système de réchauffement du carter à huile empêchera le liquide de trop se figer. Ces systèmes vous permettront par ailleurs d'économiser de l'essence, puisque votre véhicule sera moins gourmand en énergie lorsqu'il lui faudra atteindre sa température optimale de fonctionnement.

## Petits conseils

Votre véhicule aura beau démarrer au premier tour de clé, de nombreux autres petits problèmes peuvent encore survenir. En cas d'essuie-glace gelés, on évitera de verser de l'eau chaude sur le pare-brise, au risque de créer un choc thermique qui pourrait le faire éclater. Par grand froid, les joints de portières pourront également vous occasionner quelques contrariétés. Inutile donc de chercher à claquer sa portière le plus fort possible, cela ne fera qu'écraser les joints gelés qui ne reprendront plus leur forme initiale lorsque la température remontera. En cas de serrure gelée, on pourra chauffer sa clé au briquet, et l'enfoncer très progressivement dans le trou pour faire fondre la glace qui s'y est logée. Par temps très froid, on préférera enfin engager une vitesse plutôt que de serrer le frein à main qui peut lui aussi geler et vous empêcher de libérer les roues du véhicule.

mets de la **vie**  
 dans la fête  
 choisis d'être le  
**conducteur désigné**  
 LES CONDUCTEURS DÉSIGNÉS SAUVENT DES VIES!  
 Joyeuses fêtes!





La vie à la campagne à un prix abordable!  
 11, Bluebird Hill  
 New Constabulary,  
 lac Marsh  
 329,000 \$  
 MLS 7540  
 C'est une occasion unique sur le marché!

Cette maison de 1, 856 pi<sup>2</sup> (3 chambres à coucher, 1 salle de bain) est sise sur 3/4 d'un acre. Située à cinq minutes de marche d'un terrain de jeu et de l'accès public au magnifique lac Marsh.

Appelez : Terence Tait  
 867-334-6801  
 terence\_tait@hotmail.com




# Fièvre de l'encabanement. On tourne!

PROPOS RECUEILLIS  
PAR THIBAUT RONDEL

**A**u Yukon depuis un peu plus d'un an, Jean-Sébastien Côté vient de terminer le tournage du film *Oliver*, qu'il espère pouvoir présenter lors de la prochaine édition du Festival international de courts-métrages de Dawson City. Entre deux prises, le réalisateur s'est confié à l'*Aurore boréale*.

**L'Aurore boréale** : Pouvez-vous nous résumer l'histoire d'*Oliver*?

**Jean-Sébastien Côté** : *Oliver* est un jeune homme écrivain qui n'en est pas nécessairement à ses premières publications. Il vient au Yukon pour s'isoler dans une cabine, mais l'expérience se passe mal. Il écrit, mais plus ça va, et plus il se sent harcelé par des forces qui le contraindront finalement à retourner dans la communauté. Qu'il s'agisse d'esprits ou de forces extérieures, ou qu'il se soit lui-même forcé à retourner dans la communauté, en fin de compte, ça ne change pas grand-chose : l'idée reste qu'en vivant dans cette cabine, il fait un mauvais choix de création.

**A.B.** : D'où vous est venue l'inspiration?

**J-S.C.** : Au printemps dernier, je suis allé au Festival du film de Dawson et je me suis dit que ça serait le fun d'y présenter quelque chose. Il y a un mois, j'ai réalisé qu'il était temps de le faire, et c'est dans l'urgence que l'idée m'est venue.

**A.B.** : Un mot sur la distribution?

**J-S.C.** : Comme je n'avais aucun budget, le *casting* n'était pas payé et j'ai été très chanceux pour mon personnage principal. Sam Bergmann-Good est un acteur formé, un gars de Whitehorse. Il est vraiment excellent et je suis content de ce qu'il fait. Je l'avais rencontré pour la première fois lors de ma participation aux 24 heures du Théâtre Nakaï, une compétition de pièces de théâtre qu'il organisait. Il a vu mon offre sur ArtsNet et m'a contacté. Les autres comédiens sont des non-acteurs ou des acteurs non formés. Bree-Ann



Jean-Sébastien Côté sur le tournage de son court-métrage, *Oliver*.

Photo : Thibaut Rondel.

Lucas a un rôle plus petit que Sam, mais néanmoins très important. J'avais également besoin d'autres personnes pour jouer nues dehors : j'ai donc convaincu des amis, mais comme je manquais de candidats, j'ai été moi-même obligé de me mettre nu à -30C! C'était intense, surtout pour les pieds, mais ce n'est pas là que tu vas faire 30 prises puis dire que ça ne marche pas!

**A.B.** : Parlez-nous de vos films précédents.

**J-S.C.** : J'ai fait à peu près une

quinzaine de courts-métrages. J'ai commencé par des films d'animation, puis j'ai fait beaucoup de kino-kabaret (NDLR : un mouvement de microcinéma au Québec). *Oliver* est en réalité mon premier film, puisque les autres étaient surtout des exercices de style. Je me disais : je suis dans un cabaret, j'ai 48 heures pour faire un film, donc je vais essayer ça. J'ai notamment fait un film post-apocalyptique, et j'ai également construit un film autour d'une scène de viol, pour

tenter cette expérience à l'écran.

**A.B.** : Quelle était votre motivation pour cette scène?

**J-S.C.** : J'essaie de faire du cinéma qui dérange. Beaucoup de gens font de l'humour, surtout dans les petits cabarets. Moi, j'ai une difficulté avec l'humour au cinéma, parce que celui-ci est vraiment social et suit des conventions. Tu peux, par exemple, aller voir un film drôle avec des amis et vous allez rire beaucoup. Mais si tu regardes le film tout seul à la maison, tu n'auras plus

forcément envie de rire. Il y a de l'humour intelligent, mais j'ai l'impression que nous pouvons trouver des choses drôles de manière non authentique dans une salle, particulièrement lorsque l'on est en groupe. J'ai l'impression que le malaise, lui, est authentique. C'est-à-dire que quand les gens se sentent mal, ils se sentent mal. Je trouvais ça intéressant, et j'ai souvent des scènes qui poussent un peu l'audace, pour aller chercher et déranger les gens.

**A.B.** : Avez-vous des références en matière de cinéma?

**J-S.C.** : J'ai un certain penchant pour le cinéma d'Europe de l'Est qui n'est d'ailleurs absolument pas un cinéma de malaise, et je suis un grand fan de Tarkovski et de Kieslowski. J'aime aussi le cinéma français, qui est plus bavard. Des réalisateurs vont aussi m'intéresser et m'influencer par le côté technique de leur cinéma. Robert Morin est par exemple un réalisateur que j'aime beaucoup et que je trouve très inspirant, parce que ses meilleurs films sont faits avec des budgets presque nuls. Il fait ses films dans l'urgence, avec les moyens du bord, et je trouve ça très encourageant pour quelqu'un qui n'a jamais de moyens pour faire ses films. Cela dit, je suis vraiment un cinéphile qui regarde de tout. Je connais bien Hollywood et le cinéma de divertissement, et je m'intéresse vraiment à tout ce qui se fait.

**A.B.** : Pourquoi vouloir participer au Festival du film de Dawson?

**J-S.C.** : Je trouve que c'est un beau festival, et je l'ai beaucoup aimé l'année passée. Dawson City est également une ville que je trouve sympathique. J'avais aimé l'ambiance de ce petit festival, où tout le monde se retrouve dans les bars après les projections. J'avais eu beaucoup de plaisir et je m'étais dit j'allais apporter mon grain de sel! Je vais soumettre une copie de travail, car je n'aurai pas le temps de tout finaliser, et j'espère être choisi!

## Culture

# Yukon Women in Music revient avec une 4<sup>e</sup> compilation

THIBAUT RONDEL

Le 24 novembre dernier, l'association Yukon Women In Music (YWIM) célébrait le lancement de sa 4<sup>e</sup> compilation lors d'un concert organisé au Centre des arts du Yukon. Trois ans après la sortie de *Tether, Hooks & Velcro*, force est de constater que l'association reste fidèle à sa mission de soutien aux musiciennes yukonaises : *Song Rise* se veut un condensé des plus belles voix féminines de la région, et une fois encore, le résultat est loin d'être déplaisant.

## Un jury indépendant

Fort de quatorze titres, le disque met en vedette quelques-unes des plus grandes artistes du territoire (Andrea Burgoyne, Sylvie Painchaud, Kim Rogers, Claire Ness, Karen Furlong, Blue Hibou, Brenda Berezan, Lauren Tuck, Sara MacDonald, Kate Weekes & Keitha Clark with Home Sweet Home, Rose Kirchner, Fawn Fritzen, Nicole Edwards et BJ MacLean). Chacune des œuvres des chanteuses a été sélectionnée par un jury indépendant formé de représentants de l'industrie



Photo : Archives AB

Sylvie Painchaud fait partie des artistes sélectionnées pour l'album *Song Rise*.

musicale hors Yukon. Les 22 artistes yukonaises en lice avaient jusqu'au 1<sup>er</sup> mai dernier pour soumettre leurs chansons. « YWIM travaille avec Music Yukon qui a des contacts avec les organismes de l'industrie musicale des autres provinces », explique Nicole Edwards. « Music Yukon a soumis les chansons à un jury de six personnes; celles-ci ne connaissaient pas les noms des

musiciennes, et la sélection s'est seulement faite par rapport aux chansons. »

## YWIM se serre les coudes

La chance de pouvoir figurer sur la dernière compilation de YWIM était offerte à toutes les membres de l'association – une soixantaine environ – qu'elles soient musiciennes débutantes ou artistes confirmées. Bien

que toutes les candidatures n'aient pas été retenues lors de la réalisation de l'album, personne n'a été laissé de côté. « C'est très bien de promouvoir les artistes professionnelles que nous avons au territoire, mais c'est également important d'encourager les artistes émergentes », assure Nicole Edwards. « Nous avons par exemple un programme de mentorat qui permet aux personnes n'ayant jamais réalisé d'enregistrement d'échanger avec une artiste d'expérience. » Des ateliers destinés à apprendre comment obtenir des subventions sont également offerts aux débutantes. L'entraide au sein de YWIM permet même à chaque membre qui le désire d'enregistrer une démo de trois titres. « Les personnes qui n'ont pas été choisies pour cette compilation ont au moins trois chansons qu'elles peuvent par exemple soumettre aux festivals », indique Nicole Edwards.

## Un concert en français

Afin de promouvoir sa nouvelle compilation, YWIM a également donné un concert en français au Centre de la francophonie, vendredi 7 décembre. Il s'agissait du troisième concert de ce type. « Normalement, nos concerts sont en anglais et nos chanssonières chantent dans cette langue, mais il y a trois ans, nous avons commencé à avoir de nouvelles membres francophones », se souvient Nicole Edwards. « Alors, j'ai pensé que ce serait bien de pouvoir aussi donner un peu d'appui aux artistes francophones, et nous avons travaillé sur un premier concert avec l'AFY. C'est intéressant de voir comment ce concert est devenu un échange culturel. »

La compilation *Song Rise* est offerte au prix de 20 dollars dans les magasins spécialisés de Whitehorse (Unitech, Dean's String, Mac's Fireweed Books, Triple J's Music Cafe, Paradise Alley...)

**Toute l'équipe de Radio-Canada  
Colombie-Britannique et Yukon  
vous souhaite de Joyeuses Fêtes**

## Faites-vous des affaires d'art?

Inscrivez-vous gratuitement au guide des studios *Art Adventures on Yukon Time*



Le guide fait la promotion des artistes, des marchands d'art, des activités artistiques annuelles et des œuvres d'art exposées dans les lieux publics

**La prochaine date limite pour les inscriptions est le 11 janvier 2013**

Pour vous inscrire ou obtenir des renseignements, téléphonez au :  
867-667-5858  
Sans frais 1-800-661-0408, poste 5858  
[www.tc.gov.yk.ca](http://www.tc.gov.yk.ca)

**Yukon**  
Tourisme et Culture

Culture



# Calypso Rose

CÉCILE GIRARD



Calypso Rose récolte encore des éloges à 72 ans.

Les amateurs de calypso pourraient bientôt voir leurs hanches se balancer au rythme de la musique des Caraïbes. Calypso Rose, considérée comme la reine du calypso – la musique populaire de Trinité et Tobago – donnera un spectacle au Centre des arts à Whitehorse en janvier prochain.

La chanteuse naît à Tobago en 1940, cinquième d'une famille de onze enfants. Son père est un pasteur baptiste. Sa carrière débute officiellement lorsqu'elle a 15 ans, même si ses parents s'y opposent.

La jeune musicienne voyage dans toutes les Caraïbes pour donner des spectacles au cours des années 1960. La chanson *Fire in Me Wire* sera en vedette au festival de Trinité pendant deux années consécutives. En 1970, l'artiste gagne le titre de « Roi du calypso ». Le titre changera par la suite afin que les femmes puissent aussi le briguer. Calypso Rose mérite donc le titre de Monarque du Calypso.

Sa musique a des racines africaines marquées apparentes dans le rythme et l'énergie. Ses mélodies naviguent entre le jazz et le reggae, le soul et le gospel et bien sûr, le calypso.

Bien qu'elle soit unique, sa voix n'est pas sans rappeler celle d'Aretha Franklin. Elle possède le charisme des plus grandes divas et son sourire est contagieux.

Aujourd'hui âgée de 72 ans, celle qui a écrit plus de 800 chansons ne semble pas vouloir ralentir. Elle a participé au Festival international Nuits d'Afrique, tenu à Montréal en juillet 2012. Les critiques ont dit « qu'elle bouge toujours comme une jeune fille ». Calypso Rose est une battante qui a déjoué le cancer en 1996 et en 1998.

Nous aimerions connaître votre opinion.



Consultation sur le Plan régional d'aménagement du bassin hydrographique de la rivière Peel

[www.peelconsultation.ca](http://www.peelconsultation.ca)



On peut se procurer un exemplaire du livret d'information intitulé *Consultation sur le Plan régional d'aménagement du bassin hydrographique de la rivière Peel* aux endroits suivants (à Whitehorse) :

- Centre de la Francophonie, 302, rue Strickland
- Comptoir d'accueil de l'édifice principal du gouvernement du Yukon

Pour recevoir votre exemplaire par la poste, veuillez téléphoner au 867-667-3183 ou au 1-800-661-0408, poste 3183.



[www.peelconsultation.ca/fr/](http://www.peelconsultation.ca/fr/)



Réservez vos dates dès maintenant!  
[www.yukonartscentre.com](http://www.yukonartscentre.com)

La série du Festival de Stratford  
Shakespeare's Twelfth Night  
avec Brian Dennehy

6 janvier 19 h



Si un peu de rock and roll peut nourrir l'amour, jouons!

Au CAY

Lancement du disque de  
Boyd Benjamin

11 janvier 20 h



Au CAY

Calypso Rose

12 janvier 20 h



Au CAY

Arrivez tôt pour une soirée tropicale dans le foyer, Janvier se réchauffe!

Opéra MET, Otello de Verdi

13 janvier 13 h



Au CAY

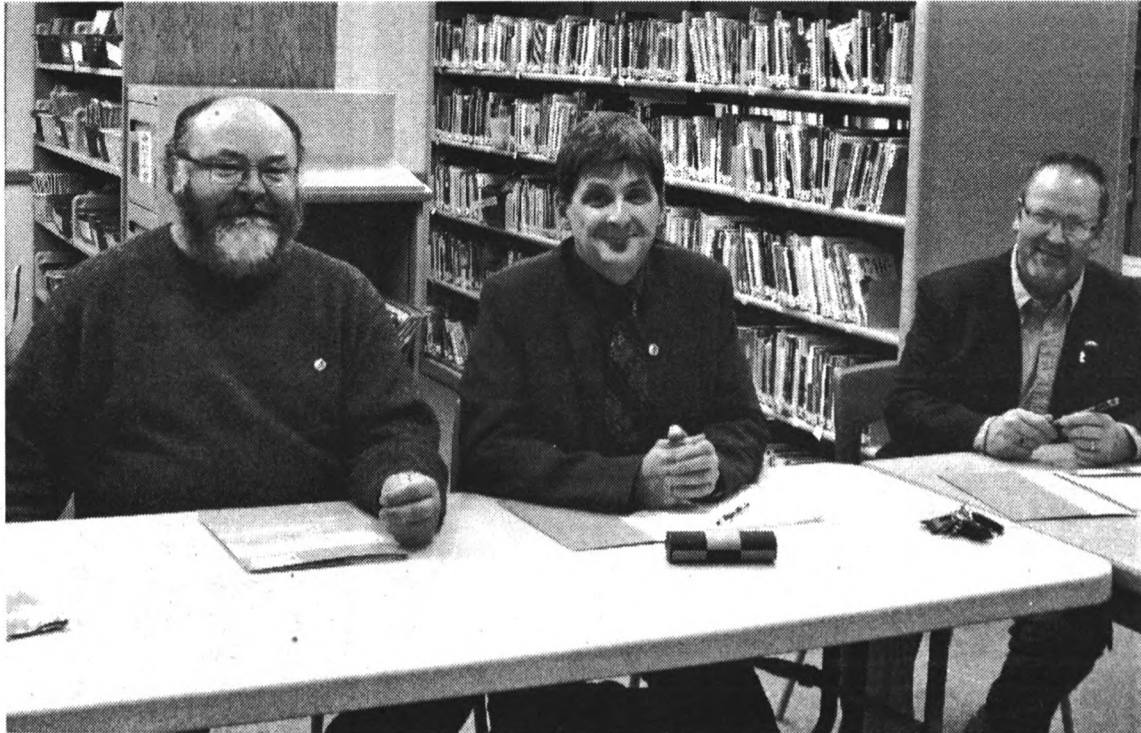
## Chronique de la CSFY

# S'engager pour l'éducation francophone

ISABELLE CHOUINARD,  
ADJOINTE À LA DIRECTION  
GÉNÉRALE DE LA CSFY

Que ce soit au moment de sa création en 1996 ou au moment du procès qui l'opposait au gouvernement du Yukon en 2010-2011, la Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY) a toujours bénéficié de l'engagement des membres et organismes de la communauté qu'elle sert. La CSFY offre plusieurs occasions de s'impliquer comme parent ou membre de la communauté.

Plusieurs fois par année, la CSFY tient des réunions publiques dans le but d'adopter ou de modifier des politiques, pour faire état de ses activités à la communauté, et aussi pour écouter des délégations qui voudraient discuter avec les commissaires d'un sujet qui leur tient à cœur. Pour s'inscrire comme délégation à une réunion publique, il s'agit simplement d'en aviser la CSFY 48 heures à l'avance. Les membres de la communauté bénéficient ainsi d'une tribune unique pour faire valoir leurs point de vue ou questionnement sur différents aspects de l'éducation en français langue première au Yukon.



De gauche à droite : Luc Laferté, André Bourcier et Ron Melanson, lors de l'AGA de la CSFY en septembre dernier.

Aussi, tout au long des réunions publiques, les membres du public sont invités à poser des questions aux commissaires sur les sujets abordés, de même qu'il est possible de s'adresser aux commissaires à la suite de la réunion publique.

La CSFY ne pourrait exister sans l'engagement de cinq commissaires élus, présentement André Bourcier, Luc Laferté, Danielle Daffe,

Ron Melanson et Stéphanie Dion. Le travail de ces membres de la communauté a une importance cruciale pour l'avenir de l'éducation francophone au Yukon. Chaque mois, ils se rencontrent pour faire avancer les dossiers prioritaires en éducation.

À l'automne prochain, le mandat de trois ans des commissaires actuels viendra à échéance et des élections générales seront déclenchées.

Ce sera une belle occasion pour les membres de la communauté intéressés par ces postes de se présenter comme candidat et candidate. En attendant, nous vous invitons à assister aux réunions publiques afin d'en connaître davantage sur la Commission scolaire et les dossiers prioritaires.

La prochaine réunion publique aura lieu le mardi 15 janvier 2013 à 19 h à la bibliothèque de l'école Émilie-

Tremblay. La CSFY recevra une délégation communautaire, soit Ketsia Houde, directrice des EssentiElles, et Isabelle Saless, directrice générale de l'Association franco-yukonnaise, qui présentera le nouveau plan d'action du Partenariat communautaire en éducation.

Pour plus d'information ou pour nous faire part de vos commentaires :

info@csfy.ca  
(867) 667-8680  
www.csfy.ca

## Un livre par enfant



Grâce au Salon du livre, chaque enfant du niveau primaire de l'école Émilie-Tremblay reçoit un livre qu'il peut apporter à la maison

CÉCILE GIRARD

Le cinquième salon du livre de l'école Émilie-Tremblay, tenu à la fin du mois de novembre a connu un franc succès. Julie Desautels qui le coordonne bénévolement était heureuse de communiquer les résultats de l'activité. M<sup>me</sup> Desautels mentionne d'entrée de jeu que le Salon ne vise pas de retombées pécuniaires comme telles. « Le Salon du livre nous rapporte des profits en livres. Ainsi, chaque enseignant du niveau primaire choisit un livre. Il recevra ensuite un exemplaire pour chaque élève », explique la coordonnatrice.

C'est donc une valeur de 1 700 \$ en livres qui a été remis à l'école, mais le plus important est que chaque famille voit sa bibliothèque s'enrichir d'un nouvel ouvrage.

De plus, le Salon a remis 700 \$ à la Yukon Literacy Coalition.

**APPRENEZ L'ANGLAIS**  
**AU CENTRE-VILLE DE WHITEHORSE**  
niveau intermédiaire (CLB 3-5)  
du 7 janvier au 26 avril  
Du lundi au vendredi,  
8 h 45 à 14 h

Au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland  
20 heures par semaine - 70 \$/semaine ou 850 \$ pour 15 semaines  
Une évaluation sera effectuée par l'enseignante lors de l'inscription.



Renseignements  
Karen Walker, enseignante (867) 633-5726  
sofa@afy.yk.ca | www.sofa-yukon.ca

La Commission scolaire francophone du Yukon vous transmet ses meilleurs vœux pour le temps des fêtes. Que la nouvelle année soit remplie de bonheur et de santé pour vous et votre famille!

Joyeuses fêtes!

*Danielle Daffe* *Ron Melanson*  
*André Bourcier* *Stéphanie Dion*  
*Luc Laferté* *Julie Desautels*

Commission scolaire francophone du Yukon

Dessin d'Amélie Latour, 6<sup>e</sup> année, EET

**Éducation**

**Chauffage géothermique pour l'École secondaire F.-H.-Collins**

Le gouvernement du Yukon a décidé de procéder selon les plans et d'installer un système de chauffage géothermique à l'École F.-H.-Collins. Un protocole d'entente entre le gouvernement du Yukon et la Ville de Whitehorse a permis d'établir un partenariat entre les deux parties et de concrétiser ce projet.

Ce système de chauffage réduira le bilan carbone de l'école et diminuera de façon importante les coûts énergétiques annuels », a déclaré le ministre de l'Éducation, M. Scott Kent. « Le gouvernement est heureux d'appliquer cette approche progressiste en matière de construction et de fonctionnement de la nouvelle école secondaire. »

Dans le cadre de la Stratégie énergétique du Yukon, le gouvernement s'est engagé à intégrer de l'énergie renouvelable dans les édifices gouvernementaux; de plus, un des objectifs primordiaux du Plan d'action sur le changement climatique est de réduire les émissions de gaz à effet de serre (GES).

« Réduire les émissions de GES au moyen de l'énergie géothermique est l'une des nombreuses mesures mises de l'avant par le gouvernement du Yukon pour s'assurer qu'en dépit du changement climatique, notre économie, notre qualité de vie et notre environnement continuent de s'améliorer », a indiqué le ministre de l'Environnement, M. Currie Dixon. « Il s'agit d'une initiative à l'échelle locale qui contribuera aux efforts plus vastes entrepris à l'échelle nationale et mondiale en vue de faire face au changement climatique. »

« La nouvelle école a été conçue de façon à minimiser à la fois la consommation d'énergie et les émissions de gaz à effet de serre », a souligné le ministre de la Voirie et des Travaux publics, M. Wade Istchenko.

Source : Gouv. du Yukon



Photo : Thibaut Rondel

Les élèves de la 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> années de l'école élémentaire Whitehorse ont rendu visite à l'Association franco-yukonnaise et à l'Aurore boréale, le vendredi 7 décembre. Ils étaient accompagnés de leur enseignante Valérie.

*Joyeuses fêtes*  
de la part du  
Bureau des véhicules automobiles

- Gagnez du temps en renouvelant l'immatriculation de votre véhicule en ligne!
- Renouvelez votre permis de conduire jusqu'à 6 mois à l'avance.
- Renouvelez votre immatriculation jusqu'à 3 mois à l'avance.

Heures d'ouverture durant le temps des fêtes :  
De 8 h 30 à 17 h  
Le 24 décembre, de 8 h 30 à 13 h  
Fermé les 25 et 26 décembre ainsi que le 1<sup>er</sup> janvier

**Yukon**  
Voie et Travaux publics

*Horaires des Fêtes*

**Bibliothèque publique de Whitehorse**  
Lundi 17 décembre au jeudi 3 janvier

17 - 23 décembre.....	10 h à 18 h
24 décembre.....	10 h – fermeture avancée (à confirmer)
25 - 26 décembre.....	FERMÉE
27 - 31 décembre.....	10 h à 18 h
1 janvier.....	FERMÉE
2 janvier.....	10 h à 18 h
3 janvier.....	10 h à 21 h

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 867-667-5239. Pour connaître les heures d'ouverture des bibliothèques publiques ailleurs au Yukon, téléphonez à la bibliothèque de votre localité ou consultez le [www.ypl.gov.yk.ca](http://www.ypl.gov.yk.ca).

*Joyeuses Fêtes!*

**Yukon**  
Services aux collectivités

## Immigration

# La population du Yukon change et se diversifie

MARIE-JOËLLE BERGERON

Cette année, plus d'une cinquantaine d'immigrants francophones se sont ajoutés à la communauté de façon temporaire ou permanente. Venu par des programmes de mobilité internationale tels que Jeune professionnel ou permis Vacances-Travail (communément appelé PVT) ou en tant que résidents permanents, ces nouveaux arrivants contribuent à la vitalité de la Franco-Yukonnie.

Selon le nombre d'immigrants répertoriés à l'Association franco-yukonnaise en 2012, 50 % sont d'Europe de l'Ouest, 34 % d'Afrique, 8 % d'Europe de l'Est et 8 % d'Amérique du Sud. Parmi les résidents temporaires, 78 % sont originaires de la France, 11 % de l'Afrique, 4 % de Belgique et 7 % d'autres pays francophones. Les immigrants francophones représentent également 4 % des candidats du programme d'immigration du Yukon.

Cette diversité est notable non seulement chez les francophones, mais également dans tout le Yukon qui voit sa population se diversifier d'année en année. Nous avons d'ailleurs pu le constater lors de l'événement Célébration multiculturelle présenté le 29 novembre dernier dans le cadre du Festival of Trees. L'événement, organisé en partenariat avec une douzaine de groupes culturels, a permis d'attirer plus de 500 personnes par la musique, les danses et les plats multiculturels.

Que ce soit par l'échange culturel, l'augmentation de main-d'œuvre bilingue ou le partage d'expertises et de connaissances, les immigrants francophones jouent un rôle significatif dans la communauté. Plusieurs d'entre eux occupent des postes importants, tels que la gestion d'organismes ou de programmes, sont des employeurs, des entrepreneurs, des travailleurs qualifiés ou encore des ambassadeurs tant

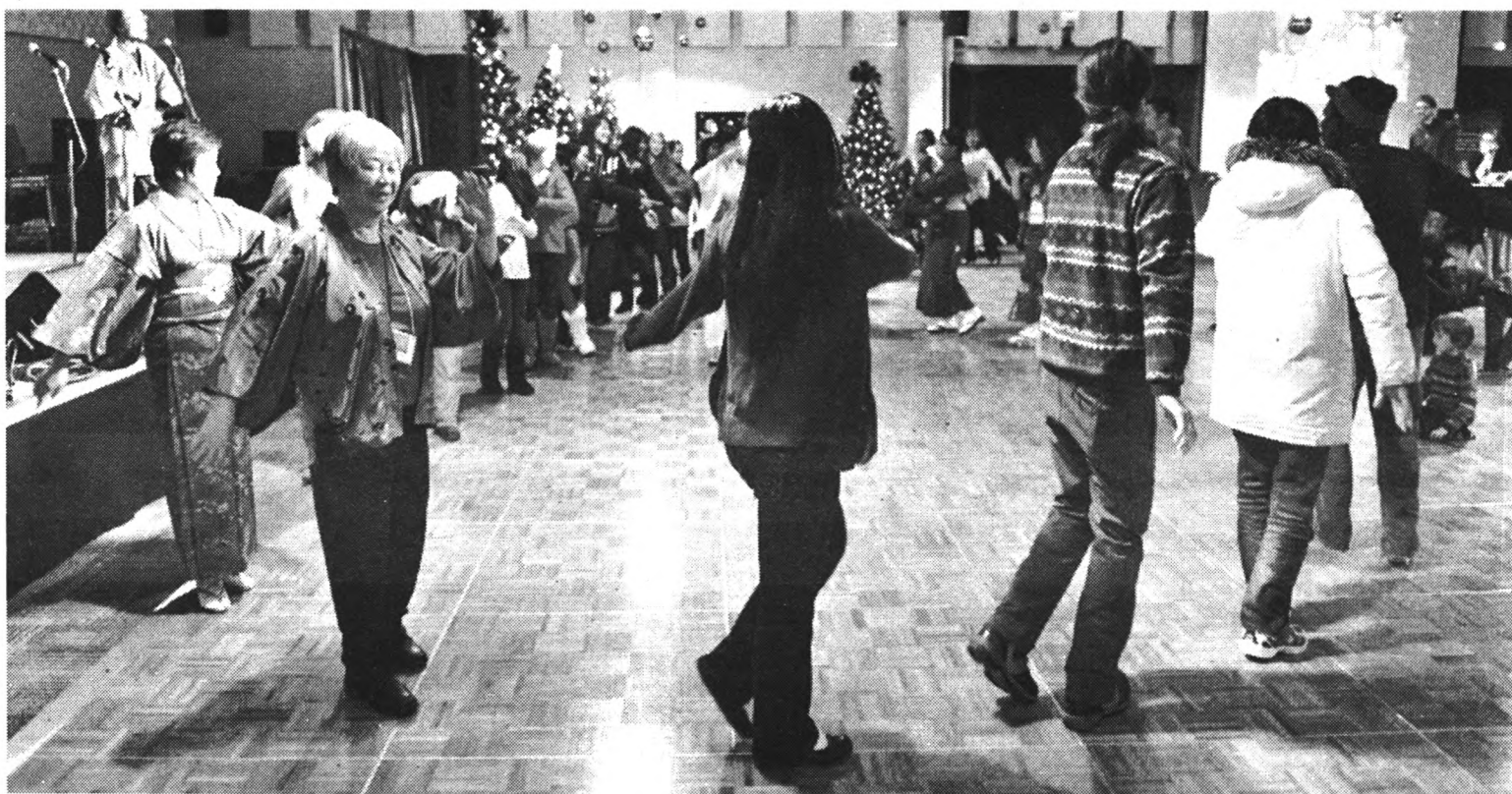
sur la scène locale qu'internationale.

Intégrer une nouvelle communauté n'est pas toujours facile. Nous sommes chanceux de pouvoir compter sur un réseau en immigration francophone qui permet un meilleur arrimage entre les organismes francophones et le secteur d'immigration de l'AFY, facilitant l'accueil et l'intégration des nouveaux

arrivants.

À vous, nouveaux arrivants, immigrants de longue date et membres du réseau, nous vous souhaitons de passer un joyeux temps des Fêtes et une prochaine année remplie de belles aventures yukonnaises!

*Marie-Joëlle Bergeron est agente pour l'immigration francophone à l'Association franco-yukonnaise.*



La célébration multiculturelle du 29 novembre dernier a attiré une belle foule de gens curieux et intéressés.

Photos : Marie-Joëlle Bergeron

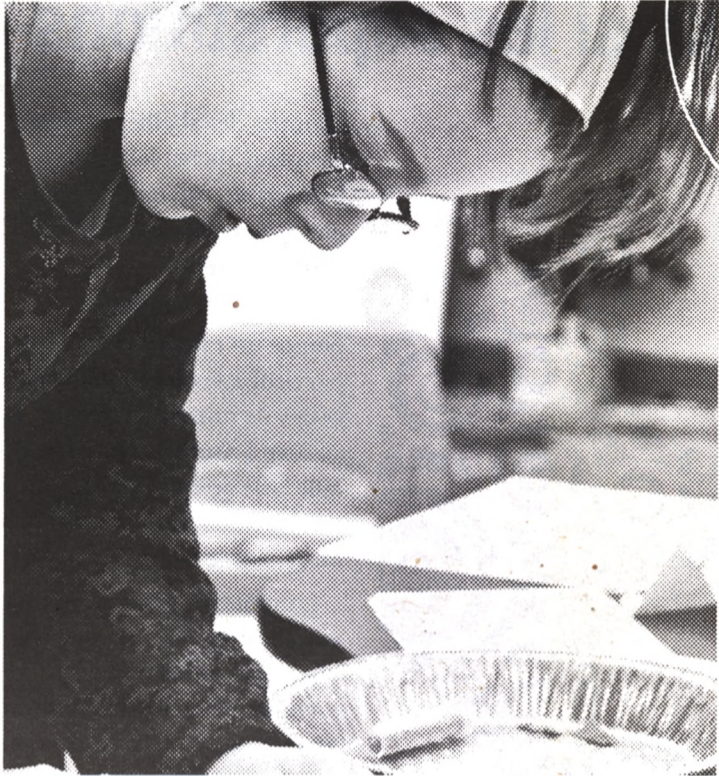
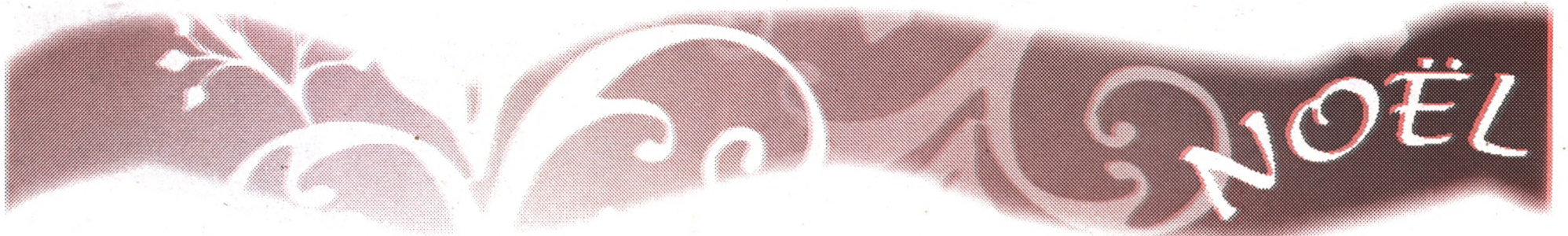


Photo fournie

Louve Gouallier s'affaire à la fabrication d'une carte de souhaits.

## Des cartes de souhaits en famille

Chaque année, le comité culturel de l'école Émilie-Tremblay organise une activité familiale dans l'ambiance du temps des fêtes. Cette année, les élèves et parents du primaire étaient invités à une soirée d'écriture et de fabrication de cartes de souhaits le 6 décembre en soirée. Chaque classe a été transformée en un atelier de fabrication de cartes où les élèves pouvaient pratiquer différentes techniques de bricolage.

« Merci au comité culturel, aux enseignantes du primaire et aux parents pour l'organisation de cette fabuleuse soirée de fabrication de cartes de souhaits que nous avons eu la chance de vivre en compagnie de nos enfants! La fabrication de cartes de souhaits était un excellent prétexte pour créer en famille de jolies cartes pour nos proches, nos amis. Nous avons eu le temps de prendre le temps : quel cadeau! Merci pour toutes les sucreries, les petits desserts qui en ont fait saliver plusieurs! À réitérer! » (témoignage de Sophie Brisebois, maman de l'école)

« Un grand merci aux personnes qui ont organisé la soirée de fabrication de cartes de souhaits. Ce soir-là, il régnait une bonne ambiance festive dans l'école. À l'atelier d'écriture, quelle joie pour moi d'être la plume d'un petit garçon qui envoyait une belle carte de souhaits à son papa au loin. Je me sens privilégiée de faire partie d'une communauté qui vit son français en participant à des activités amusantes. » (Marie Grondin, orthopédagogue).

Source : CSFY

**L**e cahier de Noël que voici vous présente des textes portant sur différents sujets liés à la fête de Noël, au temps des fêtes, à la gastronomie, aux traditions, etc.

Lecture légère à faire au coin du feu en regardant tomber la neige qui n'en finit plus. Plusieurs Yukonnais et Yukonaises réinventent ou adoptent de nouvelles traditions en cette période de l'année.

Que vous soyez du modèle traditionnel trempé dans la tourtière, dans les rillettes ou dans le couscous, ou encore un citoyen du monde sans racine aucune, ne mangeant que des fruits et du tofu, prenez le temps d'apprécier la beauté hivernale!

Et si vous avez la chance d'avoir une famille et des amis, profitez de ce temps de l'année pour leur dire votre amour et votre appréciation autour d'un bon repas, tout simplement. Si vous êtes seul, appréciez votre compagnie, il n'y en a pas de meilleure!

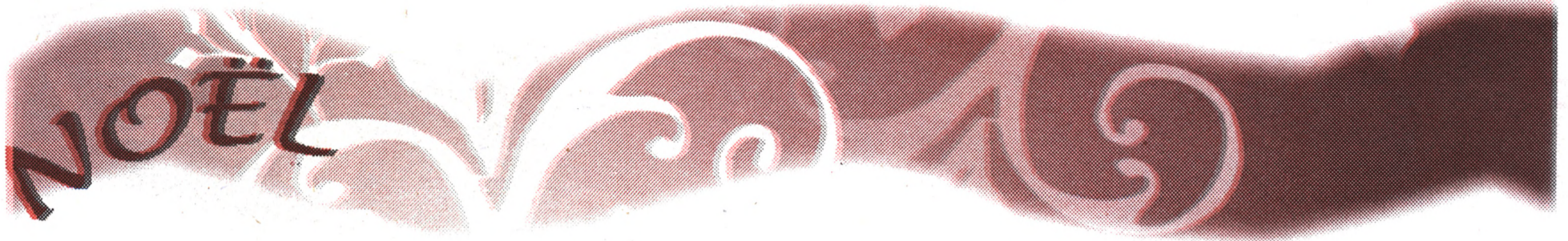
Cécile Girard



Maman Anie ne peut résister au sourire coquin de son petit garçon lors de la prise de photos organisée par le programme Mamans, papas et bébés en santé.



*L'Aurore boréale, votre journal  
communautaire  
vous souhaite un beau Noël  
et un temps des fêtes  
rempli d'amour et d'amitié*



## Il n'y a pas que les traditions... il y a aussi les superstitions



*Le commissaire du Yukon,  
l'honorable Doug Phillips,  
vous souhaite un joyeux  
Noël et une bonne année.*

**Meilleurs vœux en ce merveilleux temps des Fêtes!**

**Vous êtes invité(e) à la célébration  
du Nouvel An du commissaire**

Le mardi 1<sup>er</sup> janvier 2013 • de 14 h à 17 h  
Remise des Prix : de 14 h à 16 h • Réception : de 16 h à 17 h

**Salle Long House  
Centre culturel des Kwanlin Dun**

**Yukon**  
Bureau du commissaire

De nombreuses superstitions sont liées au temps de Noël. Elles expriment la peur du noir, qui engendre des événements terribles. En même temps, comme pour se rassurer, on accorde à Noël, des pouvoirs de chance.

Les enfants sont bordés dans leur lit depuis des heures, même les plus curieux, ceux qui voulaient voir le Père Noël pour de vrai, se sont assoupis. Et c'est tant mieux, car dehors rôdent des esprits bien étranges.

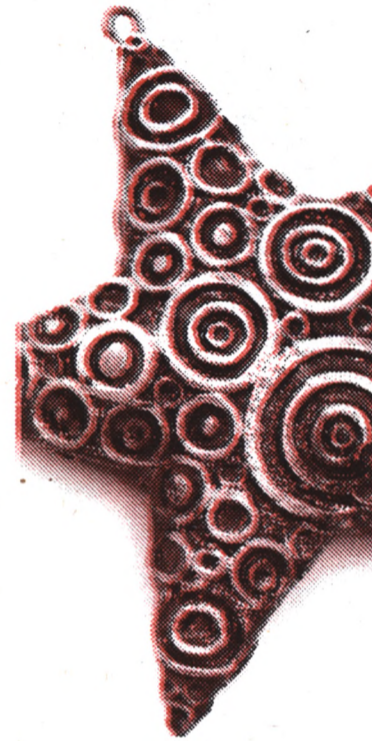
Des croyances venant des fêtes païennes nous révèlent que la nuit de Noël est la nuit de tous les dangers comme de toutes les chances.

Le Père Noël n'a qu'à bien se tenir, car il n'est pas le seul à circuler dans le ciel la nuit du 24 décembre. Ce soir là, sorcières et démons surgissent du néant.

Les fantômes, par contre, redoutent cette date et préfèrent disparaître, mais par précaution, on laisse les portes ouvertes à minuit pour permettre aux mauvais esprits de s'en aller.

Malheur à ceux qui se déplacent et de ce fait n'assistent pas à la messe.

On raconte que plusieurs familles se sont égarées dans la nuit noire du 24 décembre et



pourtant le cocher expérimenté connaissait bien la route. Le carrosse ainsi que tous les passagers ont été engloutis dans les marécages. Par la suite, leurs fantômes rôdaient chaque veille de Noël.

Pour ceux qui assistent à la messe, il vaut mieux rester assis, car si on sort de l'église au moment de la consécration, on voit les morts faire procession dans le village.

En effet, des choses très étranges arrivent pendant que sonne minuit : à ce moment, les animaux parlent le langage des

hommes, les abeilles s'agitent dans leur ruche, les arbres fruitiers se couvrent de fleurs, qui disparaissent aussitôt au 12<sup>e</sup> coup de minuit.

Trouvez un noisetier, il y pousse un rameau d'or. Si on parvient à le couper entre les 12 coups de minuit, la richesse est assurée à tout jamais. Mais il faut faire attention, car si on n'a pas le temps de scier la branche, on rejoint les morts.

Durant cette période spéciale entre toutes, l'or est partout. Dans les cimetières par exemple. Si on creuse à minuit un trou, on trouvera une fortune en or.

Les menhirs de Carnac en Bretagne se mettent à tourner trois fois sur eux-mêmes avant d'aller se baigner dans l'océan. Un malin bien renseigné sur les trésors enfouis sous ces pierres attend que l'une d'elles se déplace pour descendre dans le trou. Etourdi par le scintillement des pièces d'or, s'il s'attarde trop, le menhir rafraîchi reprend sa place, écrasant l'homme et son trésor.

Un enfant né le jour de Noël est voué à un avenir prometteur. Il sera sauvé de la noyade et de la pendaison. Il jouira toute sa vie de la chance et du bonheur.

Source : Notrefamille.com

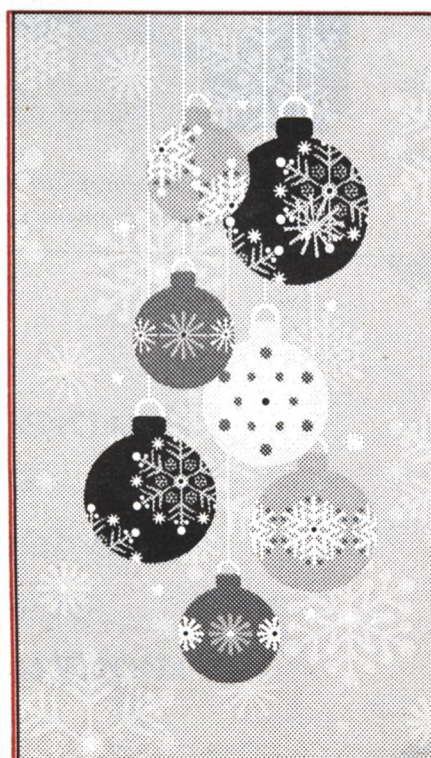
Toute l'équipe de la Garderie du petit cheval blanc, vous souhaite de très joyeuses fêtes.

Prenez le temps de retrouver votre cœur d'enfant. Profitez de cette belle période pour passer des moments magiques en famille, et commencer en beauté la meilleure des années.



**Joyeux Noël et bonne Année!**

Garderie



**L'Association franco-yukonnaise  
vous transmet ses meilleurs vœux  
pour un temps des fêtes plein de  
joies et une heureuse nouvelle  
année 2013!**

Nos bureaux seront fermés du 24 décembre 2012  
au 2 janvier 2013 inclus.



Porte-parole officiel et leader du développement  
de la communauté francophone du Yukon  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
(867) 668-2663. afy@afy.yk.ca www.afy.yk.ca



## Une heureuse initiative

Les élèves de 6<sup>e</sup>/7<sup>e</sup> année de Monsieur Beauregard ainsi que ceux de 4<sup>e</sup>/5<sup>e</sup> de M<sup>me</sup> Bouayad ont travaillé ensemble, avec l'aide de l'École Whitehorse Élémentaire afin d'aider la Banque alimentaire de Whitehorse et le projet *Share the Spirit*.

Ces enseignants sont allés

chercher des chariots d'épicerie, courtoisie d'Extra Foods, qu'ils ont livrés dans chacune des 21 classes de l'école.

Les élèves et leur famille ont apporté de la nourriture non-périssable à leur classe afin de remplir leur chariot.

Ces 21 chariots remplis ont été livrés par les élèves, leurs

enseignants et des bénévoles à la Banque alimentaire de Whitehorse le 19 décembre à 9 h 45.

Notre école est fière de constater les efforts de ses élèves et leur contribution afin d'aider la Banque alimentaire et les familles de Whitehorse avant le temps des fêtes.

## Recettes gourmandes

### Ah! les cretons

Tartinade québécoise par excellence, ces cretons sont délicieux servis sur votre pain favori ou en sandwich avec de la moutarde, tomates et laitue.



#### Ingrédients

Portions : 12

- 1 lb de viande de porc hachée
- 1 tasse de lait
- 1 oignon haché
- ail haché (quantité au goût)
- 1/3 tasse de chapelure
- sel, poivre
- 1 pincée de clou de girofle en poudre
- 1 pincée de 4 épices en poudre

#### Méthode de préparation

Préparation : 10 minutes | Cuisson : 1 heure 10 minutes

1. Placer la viande de porc, le lait, l'oignon et l'ail dans une grande casserole. Assaisonner avec le sel, le poivre, le clou de girofle et les 4 épices.

2. Cuire à feu moyen pendant 1 h, puis verser la chapelure. Continuer la cuisson pendant 10 min.
3. Goûter et ajuster l'assaisonnement. Transférer dans un récipient hermétique et garder au frais.

### Pain-pouding au sirop d'érable

#### Ingrédients

Portions : 12

- 3 c. à soupe de sucre
- 2 c. à soupe de beurre
- 1 œuf

- 1/2 c. à thé d'extrait de vanille
- 1 tasse de farine tout usage
- 2 c. à thé de poudre à pâte
- 1/4 c. à thé de sel
- 3/4 tasse de vrai sirop d'érable
- 2/3 tasse de lait

#### Méthode de préparation

Préparation : 15 minutes | Cuisson : 45 minutes

1. Préchauffer le four à 350°F (175°C). Graisser légèrement un moule de 8x8 pouces.
2. Dans un bol de grosseur moyenne, battre ensemble le sucre, le beurre, l'œuf et la vanille à l'aide de batteurs électriques, jusqu'à consistance lisse et crémeuse, au moins 10 minutes.
3. Mélanger ensemble la farine, la poudre à pâte et le sel. Ajouter au mélange de beurre, par petites quantités, en alternant avec le sirop d'érable et le lait. Mélanger juste assez pour humidifier le tout. Verser dans le moule.

### Noël...

Noël, synonyme de chants remplis d'émotion et de francs rires à l'unisson dans chaque famille, dans chaque maison, tandis que le cœur repose sur la main.

Noël! que de doux souvenirs éveille ce petit mot porteur de mille merveilles, à l'image du sapin chargé de décorations scintillantes, autour duquel se déroulent toutes nos célébrations.

Toute l'équipe de l'école Émilie-Tremblay et de l'Académie Parhélie vous souhaite de bonnes et heureuses fêtes, à vous chers élèves, parents et membres de la communauté francophone.

École Émilie-Tremblay

Académie Parhélie

### Noël en semaine et en dicton

Noël vint un lundi,  
Et tout se perdit.

Mais s'il tombe un vendredi,  
Le blé roule sous la cendre.

Quand Noël tombe un  
mardi,  
Pain et vin de toute parts.

Si le jour de Noël se trouve  
être un dimanche,

Les ennuis de l'hiver  
viendront en avalanche.

Noël le jeudi, c'est la  
famine

### Joyeuses fêtes et meilleurs vœux pour la nouvelle année

Les EssentiElles vous souhaitent une année remplie d'amour et de justice sociale.

En 2013, continuons à oeuvrer pour l'épanouissement et l'émancipation des Franco-Yukonnaises!

Nous profitons de cette occasion pour remercier tous nos partenaires, membres et bénévoles pour leur précieux appui en 2012

L'équipe des EssentiElles



Yukon

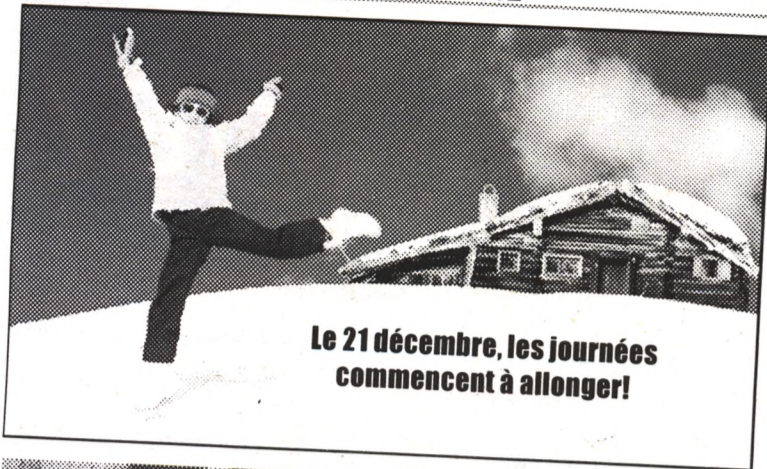
Patrimoine Canadien Canadian Heritage

*De notre coin de pays tellement choyé par l'hiver, nous vous souhaitons en chœur de vivre un Noël rempli de mille douceurs, ainsi qu'une prochaine année à l'enseigne du succès.*

*Arctic Star Printing vous souhaite par-dessus tout une bonne santé pour bien profiter de ce que la vie offre de meilleur!*

ARCTIC STAR  
PRINTING INC.





**Le 21 décembre, les journées commencent à allonger!**



**Joyeuses Fêtes**  
et tous mes meilleurs vœux pour une nouvelle année inspirante.

Ryan Leef,  
député pour Yukon

www.ryanleef.ca  
1-866-6565  
www.inspirationyk.ca



**RDÉE**

Canada

Le Réseau national de développement économique francophone

*Les membres du Réseau national de développement économique francophone vous souhaitent de très joyeuses fêtes ainsi qu'une bonne et heureuse année 2013!*

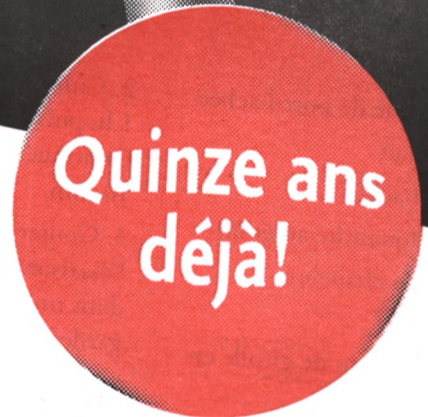
*Liste d'achats de cadeaux*

Le RDÉE Canada vous invite à encourager les entreprises francophones de votre région.



**Vous parlez français?  
Parlons affaires!**

[www.rdee.ca](http://www.rdee.ca)



Le Réseau de développement économique et d'employabilité du Canada (RDÉE Canada) est le maître d'œuvre du développement économique des communautés francophones et acadienne. Il contribue activement, depuis 1997, à l'essor de l'économie du pays.

# L'histoire du petit garçon qui avait décidé de nager jusqu'au Pôle Nord

CÉCILE GIRARD

Cette année-là, au Yukon, il avait beaucoup neigé. Le sommet des montagnes, la surface des lacs et des rivières, le toit des maisons, tout était blanc depuis la fin du mois d'octobre. Une épaisse couverture blanche abriait tout ce qui pouvait être recouvert. Chose curieuse, cette année-là, il faisait aussi très froid. Au territoire, la neige par temps froid est un événement singulier. Généralement, la blancheur en flocons annonce des temps doux... Mais en 2012, la mousse blanche mentait gaie-ment depuis des semaines.

Les petits enfants ne pouvaient jouer dehors très longtemps. Leurs parents craignaient les engelures – ces morsures du froid – et les gardaient à la maison.

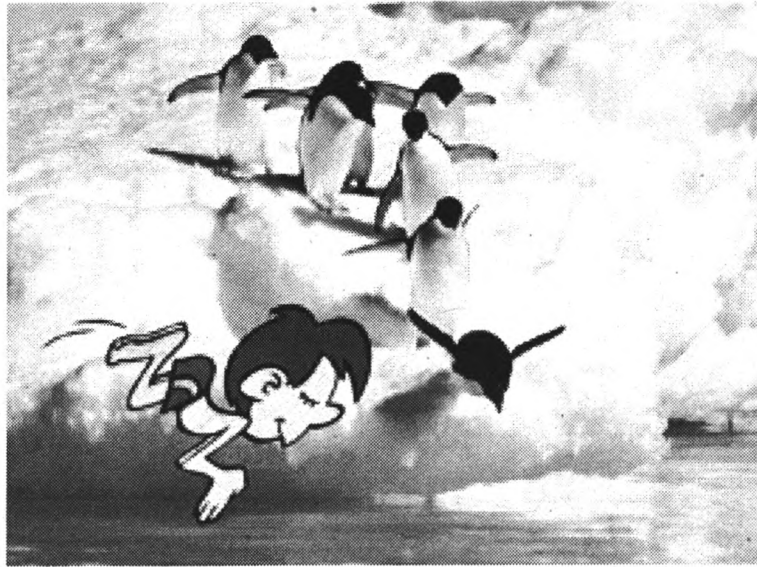
Tit-Jean, un garçon de cinq ans qui vivait à Dawson,

s'ennuyait et demandait constamment à sa mère s'il pouvait aller jouer à l'extérieur. Sa maman lui répondait :

— Un peu plus tard, lorsque le soleil sortira... il fera plus chaud et tu pourras aller dehors.

Le nez contre la fenêtre, Tit-Jean se racontait une histoire :

— Quand le soleil sortira, il chassera la noirceur. Ses grands rayons jaunes feront fondre toute la neige. Les rayons jaunes sont très puissants et le soleil en a beaucoup. La bataille des rayons contre les glaçons sera courte, cela ne durera pas longtemps. Vite, il ne restera plus que des trous remplis d'eau chaude. Le fleuve Yukon, la rivière Klondike, le ruisseau Bonanza couleront comme en été. Les lacs dégèleront aussi! La glace n'aura pas le choix! Elle craquera, sombrera,



s'envolera et disparaîtra. Je n'aurai plus besoin de mettre mon manteau d'hiver, seulement mon maillot de bain! Je sauterai dans le fleuve et je nagerai jusqu'à l'océan... jusqu'au Pôle Nord. Je n'ai pas peur, je suis un bon nageur. Mais je mettrai quand même ma veste de sauvetage. Pitou viendra avec moi, il sait bien

nager aussi. Il y aura plein d'animaux marins. Cela fera changement des orignaux et des caribous. Je verrai des gros phoques souriants, des baleines avec leur baleineau, des loups marins, des éléphants de mer, des homards, peut-être un dinosaure ou deux de l'ancien temps. L'océan est si grand! Et si je suis chanceux, je verrai

aussi des pingouins et ils joueront avec moi!

Après quelques minutes ou quelques heures (le temps ne s'écoule pas de la même façon dans les voyages imaginaires), un grand château de glace avec plein de tourelles apparaîtra enfin. Je sortirai de l'eau et je mettrai mon manteau d'hiver, car il fera froid à nouveau. J'irai frapper à l'immense porte d'entrée.

— Maman, où est mon manteau d'hiver? J'en ai besoin tout de suite!

— Pourquoi ne fais-tu pas un beau dessin?

— Parce que ça ne me tente pas!

— Alors, viens, je vais te conter une histoire. Connais-tu l'histoire du petit garçon qui avait décidé de nager jusqu'au Pôle Nord avec son chien?

**Vous offrez des services en français? Réservez votre inscription dès aujourd'hui  
L'Index des services en français est une aubaine sans pareille! Appelez le 667-2931**

Index des services en français

  
Due North Maternity and Baby offre une vaste sélection de vêtements de maternité et de bébé. Nous sommes engagés à donner d'excellents services aux mamans et à leurs familles.  
Services en français : Shannon  
[www.duenorthmaternityandbaby.com](http://www.duenorthmaternityandbaby.com) Tél. : 867-335-6242


  
**Église catholique**  
(messe en français les dimanches à 10 h 10)  
abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791  
• Comité francophone catholique,  
406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8  
[cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com) • [www.cfcyukon.over-blog.com/](http://www.cfcyukon.over-blog.com/)

  
**Marigold Physiothérapie**  
• Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605  
• [marigold.physio@gmail.com](mailto:marigold.physio@gmail.com)

**Christian's Photography**  
portrait • Christian Kuntz •  
301 B-3, Klondike, Whitehorse  
• Tél. : 668-4203 • [ckyukon@yahoo.ca](mailto:ckyukon@yahoo.ca)  
[www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)


**Takhini River Lodge**  
Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval  
• Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road •  
Tél. : (867) 393-3060  
[info@takhiniriverlodge.com](mailto:info@takhiniriverlodge.com)  
[www.takhiniriverlodge.com](http://www.takhiniriverlodge.com) Takhini River Lodge  
Bed and Breakfast

**JMB CONSTRUCTION**  
Construction résidentielles et commerciale  
Rénovation de tout genre. Estimation gratuite  
Conseil technique  
Tél. : 633-2738 • Cell. : 335-7235  
[jmbconstruction@me.com](mailto:jmbconstruction@me.com)

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.  
  
302, rue Strickland, Whitehorse  
(867) 668-2663, poste 500  
[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

  
**Klondike Kate's  
Cabines & Restaurant**  
location de chalets et restaurant  
• Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue,  
C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527  
(OUVERT D'AVRIL  
A SEPTEMBRE)  
[info@klondikekates.ca](mailto:info@klondikekates.ca) [www.kondikekates.ca](http://www.kondikekates.ca)

**Hotsprings Valley Retreat**  
Centre de réunion pour groupe, location de chalets. Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10, Hot Springs Road •  
Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : [book.hvr@gmail.com](mailto:book.hvr@gmail.com)  
[www.yukonretreat.ca](http://www.yukonretreat.ca)

  
**Redwood Realty** Yukon CANADA  
Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest  
• agente immobilière, 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse  
• bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780  
• Cell. : 335-9377 • [ruest.paulette@gmail.com](mailto:ruest.paulette@gmail.com)

**Alayuk Adventures**  
Alayuk Adventures • Aventures guidées en traineau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • [www.alayuk.com](http://www.alayuk.com) • [alayuk@gmail.com](mailto:alayuk@gmail.com)

  
**Assante**  
WEALTH MANAGEMENT  
**Assante Financial Management Ltd.**  
Assante Estate and Insurance Services Inc.  
Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •  
Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • [placasse@assante.com](mailto:placasse@assante.com)

  
**Gite  
La Bicietta  
Bed & Breakfast**  
Entrée privée  
Salle de bain privée  
Cuisinette disponible  
Déjeuner continental  
Internet  
Hôtes : Ann Chapman et Ante Tokic  
342, crossant Valleyview  
Whitehorse, Yukon Canada  
[www.bicidetta.ca](http://www.bicidetta.ca)  
Tél. : 867.668.2659  
ou 867.335.0327 (cell)

  
**Traduction ABC Translation • Angélique Bernard**  
Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.  
• 52, rue Alsek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933  
• [abernard@northwestel.net](mailto:abernard@northwestel.net)

Cet espace pourrait être le vôtre!  
[aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)

## Question de langue

## Le poinsettia est intimement lié à Noël

Le poinsettia est intimement lié à Noël, il doit son nom à un botaniste américain, Joel Roberts Poinsett, qui, au début du XIX<sup>e</sup> siècle, alors qu'il était diplomate au Mexique, y découvrit et rapporta cet arbuste qu'il fit connaître aux Américains. Au patronyme Poinsett, s'ajoute le suffixe -ia, que l'on trouve dans la formation de nombreuses dénominations de plantes, combiné à un nom de personne, notamment dahlia (de Dahl, botaniste suédois), fuchsia (de Fuchs, botaniste allemand), magnolia (de Magnol, botaniste français) et bégonia (en l'honneur de Bégon, eh oui, l'intendant).

D'abord un arbuste de



Le poinsettia, une plante très appréciée dans le temps des fêtes, doit son nom à un botaniste américain, Joel Robert Poinsett.

bonnes dimensions (il peut atteindre plus de trois mètres de hauteur!), le poinsettia a été cultivé de façon à en faire une plante ornementale d'intérieur de taille réduite. Ses feuilles colorées (ou bractées), sont souvent considérées à tort comme des fleurs. Elles sont en fait à la base des véritables fleurs (ou inflorescence), beaucoup plus petites, de couleur jaune ou verte. Les nombreux cultivars (variétés résultant d'une transformation de l'espèce) de cette plante présentent des bractées de couleurs variées : roses, jaunes, blanches, etc. Le poinsettia voit naturellement celles-ci se colorer à l'époque de Noël puisqu'il a besoin d'une longue période d'obscurité pour prendre des couleurs et comme les nuits sont plus longues à cette époque de l'année...

\*Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).

## L'alcool affecte votre vie?

Vous voulez en parler?  
« Juste pour aujourd'hui »,  
un groupe de soutien AA en français  
tient ses réunions chaque mardi  
de 19 h à 20 h au 4141-B, 4<sup>e</sup> Avenue,  
coin Jarvis (locaux de Fassy).

# RDEE

## Yukon

### Une équipe à votre service

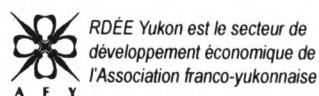
[www.rdee-yukon.ca](http://www.rdee-yukon.ca)  
(867) 668-2663

Sophie Delaigue, directrice  
Poste 233; [direction-rdee@afy.yk.ca](mailto:direction-rdee@afy.yk.ca)

Marie-Joëlle Bergeron, immigration  
Poste 234; [immigration@afy.yk.ca](mailto:immigration@afy.yk.ca)

Annie-Claude Dupuis, tourisme  
Poste 232; [tourisme@afy.yk.ca](mailto:tourisme@afy.yk.ca)

Geneviève Doyon, communications  
Poste 214; [promotion@afy.yk.ca](mailto:promotion@afy.yk.ca)



Canada Yukon

### Notre mission :

contribuer à la vitalité économique de notre communauté

Tourisme • Jeunesse • Entrepreneuriat • Recrutement de main d'oeuvre • Immigration

### Rétrospective 2012

#### TOURISME

##### Une stratégie de promotion du Nord canadien en français

Les intervenants du secteur touristique du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut se sont réunis à Yellowknife en janvier dernier pour discuter d'une stratégie de promotion du Nord canadien en français.

##### Outils promotionnels en français

Le guide vacances et le cahier touristique sont deux outils promotionnels touristiques en français qui ont vu le jour en 2012. Procurez-vous votre copie au Centre de la francophonie!

##### Signature d'un protocole d'entente

Au cours de l'été, l'AFY et le ministère du Tourisme et de la Culture du gouvernement du Yukon ont signé un protocole d'entente afin de solidifier leur partenariat dans la promotion du territoire sur les marchés francophones.

Rens. : Annie-Claude Dupuis

#### IMMIGRATION

##### Des services d'accueil et d'orientation offerts aux nouveaux arrivants francophones à l'AFY!

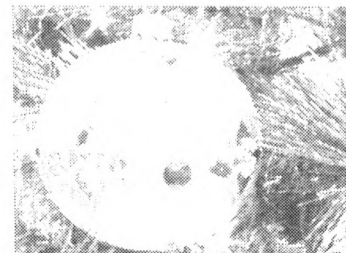
Les immigrants francophones du Yukon peuvent désormais obtenir des services en français au Centre de la francophonie au 302, rue Strickland à Whitehorse. Tous ceux et celles désirant obtenir davantage de renseignements sur la vie au Yukon, les démarches administratives, la recherche d'emploi, etc. peuvent prendre rendez-vous.

##### Une nouvelle infolettre

La nouvelle infolettre Direction Yukon publiée mensuellement a pour objectif de piquer la curiosité des candidats potentiels à l'immigration et de favoriser la réalisation de leur projet d'établissement au Yukon par le partage de renseignements sur le marché du travail, l'économie, l'immigration et les activités spéciales du Yukon.

Rens. : Marie-Joëlle Bergeron

Toute l'équipe du secteur de  
développement économique de  
l'Association franco-yukonnaise vous  
souhaite un excellent temps des fêtes.



### Vous cherchez des idées-cadeaux?

Passez au Centre de la francophonie pour acheter des livres ou des albums de musique en français, des œuvres d'art, des produits de l'érable et plus encore.

Rens. : (867) 668-2663, poste 500



## RÔLE D'ÉVALUATION FONCIÈRE

**CARMACKS • DAWSON • FARO • HAINES JUNCTION  
MAYO • TESLIN • WATSON LAKE • WHITEHORSE**

**SACHEZ que** les rôles révisés d'évaluation foncière des villages de Carmacks, de Haines Junction, de Teslin et de Mayo, ainsi que des villes de Dawson, de Faro, de Watson Lake et de Whitehorse, ont été déposés au bureau municipal de chaque localité et au bureau d'évaluation foncière de Whitehorse. Toute personne qui le désire peut consulter les rôles d'évaluation foncière.

**SI VOUS POSSÉDEZ** une propriété dans l'une des localités susmentionnées et n'avez pas reçu un avis d'évaluation foncière au **28 décembre 2012**, veuillez en aviser le bureau de l'évaluateur.

**QUICONQUE** désire contester une évaluation doit déposer par écrit un avis de contestation. **Les avis de contestation doivent être postés ou déposés en personne au bureau de l'évaluateur dans les 30 jours suivant la date du présent avis.**

**FAIT CE 14 DÉCEMBRE 2012.**

Kelly Eby  
Évaluateur territorial en chef  
C. P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon)  
Tél. : 867-667-5268, Téléc. : 867-667-8276  
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5268



## RÔLE D'ÉVALUATION FONCIÈRE

**GOVERNEMENT DU YUKON**

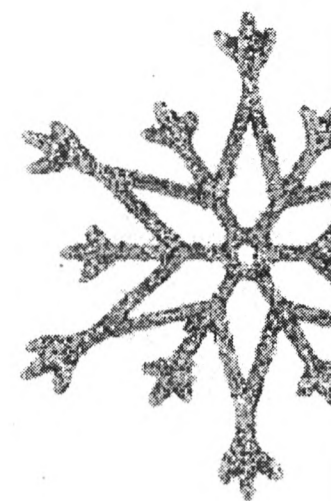
**SACHEZ que** les rôles révisés d'évaluation foncière des propriétés situées à l'extérieur des limites des municipalités constituées en personne morale ont été déposés au bureau d'évaluation foncière de Whitehorse. De plus, il est possible de consulter les copies des portions pertinentes des rôles révisés aux bureaux municipaux de Watson Lake, de Haines Junction, de Mayo, de Teslin, de Carmacks, de Faro et de Dawson. Toute personne qui le désire peut consulter les rôles d'évaluation foncière.

**SI VOUS POSSÉDEZ** une propriété au Yukon et n'avez pas reçu un avis d'évaluation foncière au **28 décembre 2012**, veuillez en aviser le bureau de l'évaluateur.

**QUICONQUE** désire contester une évaluation doit déposer par écrit un avis de contestation. **Les avis de contestation doivent être postés ou déposés en personne au bureau de l'évaluateur dans les 30 jours suivant la date du présent avis.**

**FAIT CE 14 DÉCEMBRE 2012.**

Kelly Eby  
Évaluateur territorial en chef  
C. P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon)  
Tél. : 867-667-5268, Téléc. : 867-667-8276  
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5268



## La banque alimentaire de Whitehorse a besoin d'aide!

Food Bank Society of Whitehorse /  
Banque alimentaire de Whitehorse  
306 rue Alexander Street, Whitehorse  
(Yukon) Y1A 2L6  
Ph | Tél.: 867 393-BANK (2265)  
E-mail | Courriel:  
office@whitehorsefoodbank.ca



## CALENDRIER FORMATIONS ET ATELIERS HIVER 2013

### JANVIER

- Dès le 7 :** Anglais langue seconde
- 12 :** Amigurumis – jouets pour tout-petits
- Dès le 14 :** Visites Contes sur roues
- Dès le 14 :** Atelier Coup de théâtre!
- Dès le 14 :** Français langue seconde
- Dès le 15 :** Qi gong de l'érable – 1<sup>er</sup> niveau \*
- Dès le 16 :** Zumba Or \*
- 20 :** Atelier Art collectif – midi-peinture \*
- 24 :** Atelier Éveil à la musique
- 26 :** Atelier Foulard feutré Nuno
- Dès le 30 :** Anglais langue seconde, cours du soir
- 31 :** Atelier Éveil à la musique

Consultez l'horaire détaillé au :  
[www.sofa-yukon.ca](http://www.sofa-yukon.ca)

### ANGLAIS LANGUE SECONDE COURS DU SOIR



Cours de 9 semaines, 3 heures par semaine.  
Public cible : adultes  
Date : le mercredi à partir du 30 janvier  
Horaire : de 18 h à 21 h  
Coût : 275 \$ pour la session  
Lieu : salle de formation du Centre de la francophonie, 2<sup>e</sup> étage  
Enseignante : Karen Walker

### ATELIER ÉVEIL À LA MUSIQUE



Atelier qui offre des techniques pour introduire votre enfant à la musique. Un outil important dans le développement du langage et des compétences en mathématique! Offert en deux séances.  
Public cible : parents  
Date : 24 et 31 janvier  
Horaire : 19 h à 21 h  
Lieu : salle communautaire du Centre de la francophonie  
Animation : Hélène Beaulieu  
Coût : gratuit (inscription obligatoire)

### VISITES CONTES SUR ROUES



Séances de contes animés, rondes, chansons et comptines en français pour développer le goût de la lecture et augmenter la présence du français au foyer.  
Public cible : enfants de la naissance à 5 ans et parents  
Date : du 14 janvier au 31 mars (6 visites par famille)  
Horaire : sur rendez-vous, à déterminer avec l'animatrice  
Lieu : chez vous  
Animation : Hélène Beaulieu  
Coût : gratuit (inscription obligatoire)

### QI GONG DE L'ÉRABLE \*



Prenez le temps de vous détendre grâce à des séances d'exercices pratiques tout en douceur et réflexion.  
Public cible : adultes  
Date : le mardi, du 15 janvier au 26 février  
Heure : 17 h 30 à 18 h 30  
Lieu : salle communautaire du Centre de la francophonie  
Animation : Jacque Vigneux (l'animation se fait conjointement avec une vidéo d'entraînement)  
Coût : 15 \$ (les personnes inscrites depuis septembre au cours de Tai-chi n'ont pas à payer d'autres frais)

### ACTIVITÉS JANVIER

- 11 et 25 :** Soirée jeux de société \*
- 12 :** Sortie Takhini Hotsprings \*
- 17 :** Repas répit et lancement de la revue « Le Nombriil »

### Renseignements et inscriptions :

(867) 668-2663, poste 223 • [sofa@afy.yk.ca](mailto:sofa@afy.yk.ca)  
Centre de la francophonie (302, rue Strickland)

\*Gratuit ou à rabais pour les membres de Franco 50.

Programmation par :



En collaboration avec :



Merci à nos partenaires financiers :



## L'alcool affecte votre vie?

Vous voulez en parler? « Juste pour aujourd'hui », un groupe de soutien AA en français tient ses réunions chaque mardi de 19 h à 20 h au 4141-B, 4<sup>e</sup> Avenue, coin Jarvis (locaux de Fassy).

# Mercure : de la glace dans une fournaise

AGENCE SCIENCE-PRESSE

La détection de glace sur cette fournaise appelée Mercure n'est pas seulement étonnante : elle nous en apprend un peu plus sur notre propre planète. Questions-réponses.

Mercure est à 58 millions de km du Soleil, soit trois fois plus près que nous. Sa température à la surface est de 430 degrés Celsius. Comment diable peut-il y avoir de la glace dans un endroit pareil?

430 degrés, c'est un maximum. Mais allez faire un

voyage au pôle Nord, trouvez-y un coin d'ombre, et vous pourriez avoir des surprises. C'est vers un tel endroit que la sonde américaine Messenger, en orbite autour de Mercure depuis 2011, a dirigé ses détecteurs : plus précisément vers un cratère de 110 km de large — le cratère Prokofiev — le plus gros connu sur cette planète.

Le cratère est assez gros pour que ses flancs laissent perpétuellement dans l'ombre de larges régions. De plus, puisqu'on est au pôle Nord, le Soleil ne s'élève jamais très

haut au-dessus de l'horizon. D'où une température glaciale, sur la planète la plus chaude du système solaire.

D'autres cratères dans cette région sont également des candidats potentiels.

Donc pour les astronomes, trouver de la glace à cet endroit n'est pas une complète surprise?

Oui et non. Ils s'attendaient à de très larges variations de température. Mais trouver de la glace, c'était une autre paire de manches. Certains avaient toutefois émis des hypothèses en ce sens : à quelques reprises depuis 1991, des impulsions

radars envoyées depuis des radios-télescopes sur Terre étaient revenues comme si elles avaient ricoché sur une surface plus lisse que le simple roc.

Les estimations préliminaires, parues dans Science, évoquent plus de 100 milliards de tonnes de glace. D'où vient toute cette eau?

Il ne faut pas oublier que les sondes spatiales et les télescopes ont détecté de l'eau un peu partout dans notre système solaire : sur des lunes de Jupiter et de Saturne, dans des météorites et sur notre propre Lune. Autrement dit, depuis une vingtaine d'années, l'eau — toujours gelée, jamais liquide, sauf sur Terre — s'est révélée une substance beaucoup plus répandue qu'on ne le soupçonnait.

Or, une partie de cette eau voyage beaucoup, par les comètes. Donnez à Mercure quatre milliards d'années comme à nous, et ça laisse du temps à pas mal de comètes pour s'y écraser. Une partie de

la glace s'éparpille dans l'espace lors d'une collision, mais une partie se retrouve emprisonnée dans la roche, et peut y rester très longtemps.

## Quel rapport avec nous?

De découvrir depuis 20 ans que la glace est à ce point répandue a renforcé l'idée que la vie puisse être plus répandue dans le cosmos qu'on ne le soupçonnait. Sur Mercure, entre la fournaise des 430 degrés Celsius et les souterrains glacés à moins 170, il pourrait exister une zone mitoyenne, où de la glace gèle et dégèle. Probablement pas en quantité suffisante pour créer un écosystème dynamique et varié, précise dans une seconde étude Gregory Neumann, du Centre des vols spatiaux Goddard, mais la Terre offre déjà un modèle : des bactéries, découvertes en 2008, capables de survivre à 3 kilomètres de profondeur, en l'absence totale de lumière et d'oxygène.

## Votre dépendance croissante à l'alcool ou à la drogue vous préoccupe? Vous aimeriez avoir de l'aide?

Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre gratuitement des séances de traitement en établissement, d'une durée de quatre semaines, à l'intention des adultes qui ont entrepris une démarche de rétablissement.

### PROGRAMME DE TRAITEMENT EN ÉTABLISSEMENT

Ce programme traite des effets de la dépendance sur le plan physique, émotionnel, psychologique et spirituel.

#### DATES DES SÉANCES DE TRAITEMENT EN ÉTABLISSEMENT POUR 2013 :

##### FEMMES

Du 10 février au 8 mars  
Du 28 avril au 24 mai  
Du 4 au 30 août  
Du 20 octobre au 15 novembre

##### HOMMES

Du 6 janvier au 1<sup>er</sup> février  
Du 17 mars au 12 avril  
Du 2 au 28 juin  
Du 8 septembre au 4 octobre  
Du 24 novembre au 20 décembre

Pour de plus amples renseignements sur le Programme de traitement en établissement ou sur d'autres programmes de traitement, appelez-nous au 667-5777 ou au 1-800-661-0408, poste 5777.

Nous pouvons vous aider.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

## Technologie

# La fin d'une époque technologique

PAR SIMON FORGUES  
ARC DU CANADA

On vient de franchir un pas de plus vers la fin de la cassette à ruban avec cette décision de l'entreprise Sony qui, vers la fin de la décennie 1970, avait transporté la musique hors de nos foyers avec son fameux Walkman.

L'entreprise japonaise a annoncé récemment qu'elle allait cesser définitivement la fabrication en 2013 des trois derniers modèles d'enregistreurs sur cassette qui lui restait, c'est-à-dire les modèles TCM-400, TCM-410 et TCM-450.

Il s'agissait des trois derniers de l'entreprise à utiliser encore l'enregistrement sur bande magnétique. Il restera encore quelques modèles de lecteurs, mais plus d'enregistreur. Sony semble très attaché à ce support audio qui a largement



contribué à son succès dans les années 1980 avec le Walkman. Elle continuera donc d'offrir des lecteurs de cassettes avec des lecteurs CD et/ou MP3 dans sa gamme de Boom Box.

Plusieurs avancent cependant qu'il ne s'agira que d'une question de temps avant que tous les enregistrements ne soient dématérialisés et passent entièrement au mode numérique. Il devient de plus en plus difficile dans plusieurs pays du globe de se procurer des cassettes à ruban, et de moins en moins de véhicules sont offerts de nos jours avec un lecteur de cassette parmi la gamme de leurs équipements standards.

# La santé en français



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)

## LE PCS, C'EST TOUT ÇA ET PLUS ENCORE...

### PROGRAMMATION AUTOMNE 2012

#### Août-Décembre 2012-

Le PCS présente une programmation chargée qui se révèle fort populaire! Fabrication de conserves, Tai Chi, Zumba, Secourisme et RCR, Visite de l'épicerie, Fabrication de mocktails (boissons sans alcool), Quand après la bedaine ça ne tourne pas rond, Retraite silencieuse sur le deuil, et toutes les vidéoconférences du Programme d'excellence professionnelle (PEP). Toutes ces formations sont offertes presque à pleine capacité! Fait remarquable, l'engouement de la Zumba se fait sentir avec 24 participantes sur l'heure du dîner et... une liste d'attente! Communauté en santé, la francophonie? Oui! Merci à tous les partenaires et particulièrement au SOFA pour son appui en formation!



Marcelle Dubé



Isabelle Salesse



Régis St-Pierre



Louise Gagné



Joanne Filion



Juliette A.-Zedda

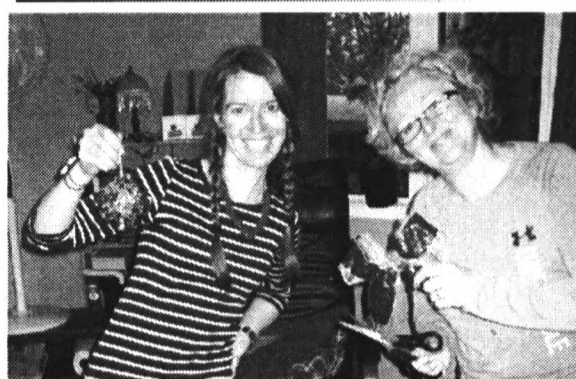


Sandra St-Laurent

**Novembre**-Participation de la délégation yukonnaise au 6<sup>ième</sup> Rendez-vous santé en français qui s'est déroulé en novembre dernier, à Ottawa. La délégation comportait des représentants des 5 secteurs clé des réseaux pour la santé en français (Marcelle Dubé- gouvernement du Yukon, Isabelle Salesse- SOFA, Régis St-Pierre représentant du Yukon au CA de la Société santé en français et président du PCS, Louise Gagné- École Émilie-Tremblay, Joanne Filion- psychothérapeute privée, Juliette Anglehart-Zedda, massothérapeute (rolfing) et présidente Les EssentiElles, et Sandra St-Laurent directrice le Partenariat communauté en santé. Durant le Rendez-vous le gouvernement du Yukon par l'entremise de la vice-première ministre Elaine Taylor présente un message vidéo reconnaissant le travail du réseau pour la santé au Yukon. Le président de la SSF rencontre le Premier ministre du Canada afin de discuter de l'importance de renouveler la feuille de route sur les langues officielles, financement dont découle, entre autre, les réseaux membres de la SSF. La SSF et ses réseaux fêtent leurs 10 ans. L'AGA de la SSF a lieu : le Dr. Aurel Schoffield du Nouveau-Brunswick est élu à la présidence. Plus de 400 participants.es et des centaines de présentations (dont celles du Yukon) ont permis au Yukon de faire connaître ses nouveaux projets en matière d'offre active et de revenir au Yukon avec dans leurs poches, bien des projets collaboratifs avec d'autres réseaux et partenaires situés à travers le pays!

**Décembre**- Journée de réflexion sur la gouvernance du PCS qui regroupe les 16 membres du comité consultatif du PCS et qui au terme de la journée ont recommandé que le PCS continue sous forme de fiducie (avec organisme parent) pour les 3 prochaines années. L'annonce de la nouvelle structure de gouvernance se fera en 2013 et sera mise en place dès le 1<sup>er</sup> avril. L'exercice a été mené en collaboration avec la direction du PCS et la direction du Conseil Communauté en santé du Manitoba, Mme. Annie Bédard. Nous tenons à remercier Mme. Bédard ainsi que tous les membres du comité consultatif du PCS qui se sont déplacés pour l'évènement. Voter temps et votre engagement sont précieux et très appréciés! Une autre belle collaboration possible grâce au réseautage! Le PCS continuera donc d'être bien positionné pour participer à l'élaboration de plans d'organisation de services en santé et services sociaux pour la francophonie du Yukon de concert avec l'Association franco-yukonnaise. Et ça tombe bien! La santé sera une priorité pour le gouvernement du Yukon dans un message de la Ministre responsable de la Direction des services en français, Mme. Elaine Taylor lors de l'AGA de l'AFY en novembre dernier.

## REMERCIEMENT



Le PCS tient à remercier chaleureusement Mme. Hélène Bélanger pour sa magnifique création de couronne dans le cadre du Festival of Trees. Cette année, le PCS a présenté une couronne intitulée « Francophonie en santé » qui a été montée avec soins et doigts de fée d'Hélène qui a accepté d'être la désigner de la couronne du PCS. En plus d'être une infirmière bilingue appréciée, Hélène est aussi la propriétaire d'une entreprise de créations estivales, judicieusement nommée Les Belles Choses. On retrouve d'ailleurs les créations d'Hélène au marché communal (Fireweed Market) et aux 12 jours d'avant Noël (Old Fire Hall). La couronne a été mise à l'enchère et les profits amassés iront à l'achat d'équipement médical pour desservir les yukonnais et yukonaises. Mentionnons que la couronne était aussi assortie de prix et certificats cadeaux des entreprises suivantes, liées à la santé : Certificat cadeau pour le Centre des jeux du Canada (PCS), Produits de l'érable et laisser-passer pour un café rencontre (AFY), certificat cadeau pour des cours de danse (Salsa Yukon/ Lucie Desaulniers et Michel), certificat cadeau pour une session de rolfing/yoga (Juliette Anglehart), Certificat cadeau d'une nuitée La bicicleta B&B (Ann Chapman, Ante Toric), Certificat cadeau Access Counsciousness pour deux sessions de coaching ou respiration motivationnelle (Marynn Bourque). Un remerciement aussi à Myriam Lachance-Bernard qui a assisté Hélène Bélanger dans la création de la couronne, son tout premier projet en tant qu'adjointe à la direction du PCS!

## CALENDRIER D'ACTIVITÉS PCS EN PRIMEUR POUR 2013

Le PCS vous mijote bien des nouveautés pour la nouvelle année :

- **Zumba** du 16 janvier au 20 février
- **Atelier vivre avec le deuil**, 12 décembre 9-11 h
- **Retraite silencieuse et création artistique pour personne endeuillée**, 19 janvier 11 h-16 h
- **Offre active des services de santé en français**, 27 mars 18h20h
- **Santé des seins**, 5 février 19 h -21 h
- **Conférences du PEP** (dates et sujets à venir)
- **Mini-école de médecine** (21-24 mai)

Dates à confirmer : Qicong, planification de la retraite, établir les limites (santé mentale), secourisme et RCR en français.

En plus du lancement de nouvelles ressources pour les personnes aidantes et pour la santé.

Suivez-nous sur Facebook ou visitez notre site Internet pour connaître les détails : [www.francosante.org](http://www.francosante.org)



### Les bougies de la vie

Une célébration festive en commémoration d'un être cher. Écrivez le nom de votre être cher sur une étiquette "Les bougies de la vie" et placez-la dans l'arbre.

Voici un rituel simple et significatif ouvert à toute la famille.

**Une invitation à découvrir  
"Les Bougies de la vie" à l'édifice Élijah Smith,  
du 13 au 21 décembre.**

Les bougies de la vie sont aussi présentées dans d'autres lieux à Whitehorse, et dans plusieurs autres communautés.

Visitez le nouveau site Internet d' Hospice Yukon pour des renseignements supplémentaires et pour connaître des trucs pour vivre un Temps des fêtes dans le deuil.

**Renseignements: 667-7429 [www.hospiceyukon.net](http://www.hospiceyukon.net)**



L'ÉQUIPE DU PARTENARIAT  
COMMUNAUTÉ EN SANTÉ AINSI  
QUE LES MEMBRES DU COMITÉ  
DIRECTEUR DU RÉSEAU VOUS  
SOUHAIENT UN JOYEUX TEMPS  
DES FÊTES REMPLI DE SANTÉ, DE  
MOUVEMENTS ET DE PLEIN AIR!



QUE L'ANNÉE 2013 SOIT SOUS LE SIGNE DE LA SANTÉ,  
DE LA SÉCURITÉ ET DU BIEN-ÊTRE.

LA PERMANENCE: SANDRA ST-LAURENT, DIRECTRICE,  
MYRIAM LACHANCE-BERNARD, ADJOINTE À LA DIRECTION,  
STÉPHANIE MOREAU, RESPONSABLE DU CENTRE DE RESSOURCES  
EN SANTÉ.

LE COMITÉ DIRECTEUR: ISABELLE SALESSE, RÉGIS ST-PIERRE, JEANNIE  
BRAUDOUIN, LAURA SALMON, VIOLET VAN HIES, BRENDAN HANLEY,  
JULIETTE ANGLEHART-ZEDDA, KAREN DOVE



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)



Centre de ressources en santé du PCS ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 17 h

Partenariat communauté en santé • Tél. : (867) 668-2663, poste 800 • [www.francosante.org](http://www.francosante.org)

# Le Journord

Le journal des jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**

Le mercredi 19 décembre 2012

## NOËL DANS LA GALAXIE DE STAR WARS

Dans  
une galaxie  
lointaine très lointaine...

C'était le 22 décembre 4698 et Darth Vador préparait la fête de Noël. Darth Vador était demi-robot et demi-humain. Il avait des vêtements noirs et une cape noire aussi.

Darth Vador se préparait pour Noël. Les Jedis sont venus demander:

Est-ce qu'on peut faire la fête de Noël?  
Darth Vador a dit : NON!

Alors les Jedis sont partis rapidement.

Les Clones avaient fini de décorer l'arbre géant. Ensuite, ils sont allés au lit.

Le jour suivant, les Jedis se sont téléportés sur l'Étoile Noire. Darth Vador a dit :

Qu'est-ce que vous faites ici?

On vient pour la fête de Noël, répondent les Jedis.

- Mais c'est dans deux jours. Je ne vous aime pas et vous n'êtes pas invités! dit Darth Vador.

Alors les Jedis sont partis vite sur leur vaisseau spatial.

Quand les Jedis sont arrivés sur Tatooine, ils étaient vraiment tristes parce qu'ils ne pouvaient pas aller à la fête de Noël. Le jour suivant, les Jedis ont hurlé: C'est le 24 décembre! On doit se préparer pour Noël! Mais Darth Vador ne veut pas qu'on aille à la fête de Noël. J'ai une idée: on va lui acheter un chiot noir.

Alors les Jedis lui ont acheté un chiot. Il était aussi fort qu'un T-REX. Un des Jedis avait une peluche noire et bleue. Ensuite, les Jedis sont retournés sur l'Étoile Noire et ils ont donné les cadeaux à Darth Vador.

Darth Vador était tellement content qu'il a laissé les Jedis faire la fête de Noël avec

lui et les Clones. Ce soir-là, il a donné des cadeaux à toutes les personnes dans la galaxie avec l'aide des Clones. Le jour suivant, toutes les personnes ont ouvert leurs cadeaux.

LA FIN

*Mickey Lamothe, 5e année*

## La magie de Noël

Une fois, la veille de Noël, tous les enfants étaient contents et tellement excités. Le père Noël était prêt: il a mis son uniforme qui était son chapeau rouge comme un volcan, sa ceinture noire comme la nuit, ses bottes noires comme la nuit aussi. Les lutins ont mis leurs uniformes. Ils avaient des chapeaux verts et noirs, des bottes noires et des vêtements verts. Avant de partir pour sa grande tournée, le père Noël décide de faire une petite sieste.

Tous les enfants vont se coucher.

Le père Noël se réveille, mais il se réveille dans le placard, sur une chaise, avec du ruban adhésif autour de lui.

— Où suis-je? s'exclame le père Noël.

Des lumières s'allument.

— Bonjour M. Noël, dit l'homme.

Cet homme avait l'air d'un monstre avec ses cheveux noirs et ses yeux rouges et il était grand.

— Qu'est-ce que tu veux? crie le père Noël.

— Je veux rendre Noël terrible pour tous les enfants. Mwhahahaha! ricane méchamment l'homme.

Le père Noël est très fâché. Il essaie de sortir, mais il ne peut pas. L'homme part vite. Le père Noël voit ses lutins et pense:

« Mais qu'est-ce qui est arrivé aux lutins? Leurs yeux sont rouges! »

Le père Noël crie :

Qu'est-ce que tu as fait à mes lutins!  
Je les ai transformés en méchants, dit l'homme.

Le père Noël a pris ses ciseaux magiques et

a coupé le papier collant. Mais, ça n'a pas marché parce que c'était du papier collant magique noir. Le père Noël ne savait pas quoi faire. Il a essayé une autre chose. Il a commencé à penser à des bonnes choses de la vie, comme l'amour, la joie et la paix. Le papier collant a commencé à fondre! Le père Noël est sorti. Il a pris les lutins et les a mis dans une machine qui transforme les méchants en gentils. Il avait le choix de mettre un petit peu gentil ou vraiment gentil. Il les a mis vraiment gentil. La machine a commencé. Ils sont sortis et ils étaient vraiment gentils! Ils ont demandé au père Noël:

- Qu'est-ce qu'on peut faire M. Noël?

— Attrapez l'homme, dit le père Noël.

Ils sont partis à la recherche de l'homme. Ils le voient! Il va embarquer dans le traîneau. Les lutins sautent dessus et ils l'attrapent. Ils l'emmènent au père Noël.

On a l'eu M. Noël!

Bon, merci, répond le père Noël.

— Pourquoi, tu veux rendre Noël terrible pour tous les enfants? dit M. Noël.

Parce que je n'ai pas eu le jouet que je voulais pour Noël, dit l'homme.

Je vais te donner ce jouet si tu es gentil pour toujours. C'est quoi le jouet?

- Une bicyclette jaune, dit l'homme.

Le père Noël lui a donné sa bicyclette.

Le père Noël doit partir. Il monte dans son traîneau et met les jouets dedans et part.

- Joyeux Noël à tous! crie le père Noël.

FIN

*Aimery Barrault, 5e année*



## Environnement

# Les loups à l'affût d'une proie pour survivre : protégeons nos animaux

DANIÈLE RECHSTEIN

On nous a signalé que des « loups ont tué des chiens cet hiver au lac Laberge et à Carmacks. De tels incidents se produisent tous les ans dans toutes les collectivités du territoire », informe M. Ken Knutson, agent de conservation pour le gouvernement du Yukon.

Les gens voient même des loups à Whitehorse, traversant la route du lac Long ou Robert Service Way, entre autres.

« Nous vivons au cœur de la nature vierge. Il est naturel de s'attendre à des interactions avec les animaux sauvages n'importe où au Yukon. Si vous tenez à vos animaux, c'est à vous de les protéger. La prédation des animaux de compagnie par les canidés a toujours existé », ajoute M. Knutson.

## Un chien attaché dehors sans aucune protection ne pourra ni s'échapper ni se défendre.

Sachant que les loups chassent surtout la nuit, certains installent, à l'extérieur de chez eux, des lumières activées par le mouvement. D'autres patrouillent souvent ou gardent leurs animaux à l'intérieur. En promenade le soir, tenir son chien en laisse évitera une attaque dans les fourrés.

Quand des loups rôdent autour de la maison, nos chiens peuvent se montrer nerveux, geindre ou se cacher. Soyons attentifs.

« Les loups vivent partout autour de nous. Quand leurs proies naturelles se font rares, les loups peuvent venir dans nos collectivités et tuer des animaux de compagnie », explique M. Bob Hayes, spécialiste des loups et auteur de *Wolves of the Yukon*.

« L'original est la proie de prédilection des loups dans nos vallées forestières. Depuis les années 1980, le nombre d'originaux a diminué au fur et à mesure que les résidents sont venus s'installer ici, amenant avec eux un nombre toujours croissant d'animaux de compagnie », constate M. Hayes.

« On estime que 5 000 loups

vivent au Yukon, mais personne ne sait vraiment combien de loups vivent autour de nos communautés. Les gens des collectivités à l'extérieur de Whitehorse sont bien conscients de leur présence », observe-t-il.

Selon M. Hayes, on ne peut pas prévoir exactement comment les loups vont attaquer. Ils chassent en fonction de leurs propres expériences, en solitaire ou à plusieurs, suivant les occasions

qui se présentent à eux. « Ce sont des individus, comme nous! », commente-t-il.

Mais les coyotes aussi tuent les chiens. Parfois, les gens ne savent pas bien s'ils ont vu la silhouette d'un coyote ou celle d'un loup.

Lorsque quelqu'un signale un incident au 1-800-661-0525, les agents de conservation préviennent les autres habitants et effectuent des patrouilles. Ils essaient de piéger les loups de la zone concernée ou bien demandent à un trappeur de les piéger.

La fourrure sera plus tard vendue aux enchères ou le trappeur pourra la garder pour lui. Personne ne mange la viande du loup qui a un goût trop fort, comme celle de tous les carnassiers.

Nous aimons vivre au Yukon pour cet environnement exceptionnel où les animaux sauvages et les humains vivent côte à côte. Les animaux domestiques ne peuvent pas se défendre ici. C'est à nous de les protéger, car les loups saisissent les occasions qui se présentent à eux!



Photo : Bob Hayes

## Avez-vous un plan de sécurité pour votre maison?

Bonjour, je m'appelle Dennis Berry et je suis le commissaire aux incendies du Yukon.

Comme l'hiver arrive à grands pas, c'est maintenant qu'il faut prendre des mesures pour protéger votre famille et vos biens.

- ✓ Élaborez un plan d'évacuation avec votre famille et déterminez deux façons de sortir de la maison.
- ✓ Remplacez les piles de vos détecteurs de fumée.
- ✓ Assurez-vous du bon fonctionnement de vos détecteurs de monoxyde de carbone
- ✓ Nettoyez votre cheminée si vous avez un appareil de chauffage au bois.
- ✓ Faites faire l'entretien de votre système de chauffage par un professionnel.

La sécurité-incendie, c'est l'affaire de tous. Suivez mon exemple... faites votre part.

[www.community.gov.yk.ca/fr](http://www.community.gov.yk.ca/fr)



**Yukon**  
Services aux collectivités  
Services de protection



**PROTÉGEZ VOS BIENS. PROTÉGEZ VOTRE FAMILLE. PROTÉGEZ-VOUS.**

Meilleurs vœux pour l'année 2012

Chèques-cadeaux disponibles en ligne pour les cadeaux de dernière minute.

Réservez en ligne à [sundogretreat.com](http://sundogretreat.com)  
867-633-4183

**Sundog**  
RETREAT

## Scène nationale

# Bilinguisme des agents du Parlement : le gouvernement se range derrière le NPD

PASCALE CASTONGUAY

Tel que le voulait la rumeur qui circule depuis plusieurs semaines sur la colline parlementaire, le gouvernement conservateur, par la voix de son ministre de l'Industrie, Christian Paradis, a confirmé son intention d'appuyer le projet de loi C-419.

Seule une poignée de députés conservateurs ont assisté à la deuxième lecture de ce projet de loi visant à rendre le bilinguisme un critère essentiel pour devenir un agent du Parlement. Déposé en mai dernier par la députée néo-démocrate Alexandrine Latendresse, le projet de loi C-419 identifie dix agents du Parlement qui auraient l'obligation d'être bilingue à leur entrée en poste advenant que le projet de loi soit adopté.

Par « agents du Parlement », on fait référence aux hauts fonctionnaires nommés par une résolution de la Chambre des



Photo : Archives APF

Les députés néo-démocrates Alexandrine Latendresse et Yvon Godin ont fait équipe dans l'élaboration du projet de loi C-419.

communes, du Sénat ou des deux chambres. Visant à assurer le bilinguisme de ces agents, le projet de loi stipule que « la compréhension du

français et de l'anglais sans l'aide d'un interprète ainsi que la capacité de s'exprimer clairement dans les deux langues officielles sont des conditions préalables à la nomination d'une personne ».

« S'il y a un endroit qui devrait donner l'exemple pour le bilinguisme, c'est le Parlement », soutient le ministre Paradis avant d'ajouter que « le français doit être au

cœur de notre futur ».

Malgré l'appui du gouvernement, les conservateurs n'ont pas caché leur intention de proposer des amendements. « On voit un certain nombre de problèmes techniques avec ce projet de loi, mais on les résoudra lors de l'étude en comité », affirme M. Paradis. M<sup>me</sup> Latendresse se dit prête à examiner les amendements qui seront

proposés bien que pour le moment aucun détail à ce sujet ne lui ait été communiqué.

Si la coutume veut que les agents du Parlement soient bilingues, la dernière nomination du gouvernement Harper a mis fin à cette tradition. En fait, la nomination en novembre 2011 de l'unilingue anglophone Michael Fergusson au poste de vérificateur général a non seulement fait réagir les francophones, mais l'opposition également. « Nous avons besoin d'un projet de loi comme C-419 pour éviter que la situation se répète », soutient la députée néo-démocrate Élane Michaud.

Le conservateur Mark Strahl a soulevé la question à l'effet que le bilinguisme et les compétences ne devraient pas entrer en conflit lorsque vient le temps de choisir un candidat. Pour M<sup>me</sup> Latendresse, c'est un faux problème que d'opposer les compétences et le bilinguisme. « Le bilinguisme est une compétence dans ce cas-ci. »

D'ailleurs, l'admission de M. Harper devant son cabinet à l'effet qu'il aurait commis une erreur en nommant un vérificateur général unilingue anglophone a ajouté de l'eau au moulin néo-démocrate pour ce projet de loi. « Ils sont coincés, ils doivent dire qu'ils appuient le principe de ce projet de loi », avance le député libéral d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger.

Quoique le gouvernement appuie en principe le projet de loi C-419, M. Bélanger craint que le gouvernement fasse preuve de ruse et utilise l'étude en comité de ce projet de loi pour dénaturer l'essence de celui-ci. « Nous savons que ce projet de loi émanant d'un député peut être bloqué indéfiniment au Sénat », soutient-il en intimant les députés à être vigilants.

Au terme de l'heure accordée pour les affaires émanant des députés, le président de la Chambre des communes a dû interrompre le débat afin de passer au prochain item à l'horaire.

## Fonds de développement communautaire

Nous acceptons maintenant les demandes de financement pour :

**VOLET I ▶ 20 000 \$ ou moins**  
**VOLET III ▶ 75 000 \$ et plus**

Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :

- ▶ au bureau du FDC — 309, rue Strickland, pièce 401 (dans l'immeuble Nuvo)
- ▶ en ligne, sur le site [www.cdf.gov.yk.ca](http://www.cdf.gov.yk.ca)
- ▶ ou dans votre collectivité, au bureau du conseil municipal ou de la Première nation locale, à la bibliothèque ou auprès de l'agent territorial

On vous encourage fortement à communiquer avec un conseiller en développement communautaire pour discuter de votre projet avant de soumettre votre demande. Pour obtenir de plus amples renseignements ou de l'aide pour remplir le formulaire de demande, composez le 667-8125 ou le 1-800-661-0408, poste 8125, ou envoyez un courriel à [cdf@gov.yk.ca](mailto:cdf@gov.yk.ca).

**Les demandes doivent être déposées au bureau du FDC de la Section du développement des collectivités au plus tard le mardi 15 janvier 2013, à 17 h.**

Imaginez avoir à cracher autant de mucus chaque jour, juste pour respirer.

C'est ça vivre avec la fibrose kystique.

S.V.P. aidez-nous.



Association québécoise de la fibrose kystique

1 800 363-7711  
[www.aqfk.qc.ca](http://www.aqfk.qc.ca)

Fondation canadienne de la fibrose kystique

1 800 378-2233  
[www.fibrosekystique.ca](http://www.fibrosekystique.ca)

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.

Community Development Fund

Fonds de Développement Communautaire

Yukon Développement économique

[cdf.gov.yk.ca](http://cdf.gov.yk.ca)

# Politiciens américains climatosceptiques : la routine

AGENCE SCIENCE-PRESSE

À Washington, le nouveau président du comité des sciences de la Chambre des représentants est un climatosceptique. Et c'est presque la norme. Lamar Smith, républicain du Texas, sera en effet à la tête du comité qui a, entre autres, pour tâches de surveiller les budgets de la NASA et des organismes qui subventionnent la science. Et il ne révolutionnera rien, puisque ces dernières années, le comité des sciences et celui de l'énergie étaient en partie occupés par des politiciens s'affichant clairement climatosceptiques (certains, également créationnistes et fiers de l'être). La tendance ne semble pas s'inverser, à en juger par les nominations survenues depuis les élections américaines de novembre.

## Scientifiques canadiens : un seul sujet, la météo

À Ottawa, le contrôle exercé sur les scientifiques à l'emploi du gouvernement fédéral atteint de nouveaux sommets : désormais, la seule chose dont les scientifiques d'Environnement Canada ont le droit de parler, c'est... la météo! C'est ce qui ressort de documents obtenus par la chaîne de journaux *PostMedia News*. On y apprend par exemple qu'un expert de la couche d'ozone, David Tarasick, s'est vu interdire de parler aux journalistes d'une recherche sur le trou dans la couche d'ozone. Une biologiste, Kristi Miller, n'a pu être interviewée sur la mort prématurée des saumons du Pacifique. Et un géologue, Scott Dallimore, n'a pas eu le droit de parler d'une inondation survenue dans le Grand Nord, il y a 13 000 ans. Selon ces documents, c'est soit le bureau du ministre de l'Environnement Peter Kent, soit le bureau du premier ministre, qui décident ultimement si et quand des scientifiques d'Environnement Canada ont le droit de parler. Et en général, c'est plutôt non, sauf pour la météo.

## Chéri, on va sur la Lune?

Le tourisme spatial fait un bond en avant, dans tous les sens du terme : une compagnie commence à vendre des billets, non pas pour la station spatiale, mais pour la Lune. Pour la modique somme de 750 millions \$ — ou un prix d'ami de 1,4 milliard \$ pour un couple — la Golden Spike Co. vous réserve dès maintenant une place, bien que la date du lancement soit indéterminée, mais certainement pas avant 2020. La compagnie a été fondée par des anciens de la NASA, qui ont bien pris soin, lors de l'annonce, le 6 décembre, d'affirmer leur sérieux : la technologie pour aller sur la Lune, rappellent-ils, existe déjà. Le pari est qu'à ce prix-là, il ne faudrait pas vendre tellement de billets pour financer une première mission. Leur public cible, au-delà d'une poignée de milliardaires : la vingtaine de gouvernements engagés dans l'exploration spatiale... et la NASA elle-même.

## Je n'ai pas gagné le Nobel, donc je t'envoie mon avocat

C'est l'histoire d'un chercheur dont personne n'a entendu parler, qui poursuit le comité Nobel. Parce qu'il est déçu de ne pas avoir reçu, lui aussi, le Nobel. Le Dr RongXiang Xu, de Los Angeles, proclame dans sa poursuite pour libelle être l'inventeur d'une technologie pour amener les cellules somatiques humaines à se transformer en cellules souches — ce qui, coïncidence, est la raison pour laquelle le Nobel de médecine a été décerné cette année. Le problème est qu'il est aussi un parfait inconnu, qui n'a publié nulle part. Il se présente comme le fondateur d'une « science de la restauration des capacités régénératives du corps humain » ce qui, en l'absence de toute publication, n'augmente pas sa crédibilité. Selon le comité Nobel, ce serait la première fois en plus d'un siècle qu'une telle poursuite est déposée devant un tribunal.

## Cigarettes pour oiseaux

Les compagnies de tabac utiliseront peut-être cet argument devant les tribunaux : leurs cigarettes jouent un rôle positif... chez les oiseaux. Une équipe d'écologistes mexicains a découvert qu'au moins deux espèces d'oiseaux urbains utilisent des mégots dans la construction de leurs nids, ce qui éloigne les parasites. Ont-ils appris que les mégots avaient cet effet, ou s'agit-il d'une coïncidence, les chercheurs ne peuvent le dire. Mais les experts connaissent depuis longtemps des oiseaux qui semblent délibérément choisir des feuilles ou des tiges riches en composés éloignant les parasites. Si les humains cessent un jour de fumer, il y aura peut-être un marché chez les bêtes à plumes... (*Biology Letters*).

## Identifier les causes du suicide pour mieux le prévenir

Les adolescents et les jeunes adultes sont de plus en plus nombreux à mettre fin à leurs jours. Selon les spécialistes, chez les jeunes, les principaux facteurs de risques sont les suivants : une vulnérabilité génétique, des problèmes de santé mentale (ex. : troubles de l'humeur, dépression, abus de drogues), des difficultés familiales, l'isolement, un historique familial de suicide, l'exposition à des suicides dans l'entourage ou via les médias

(films, Internet), la disponibilité des moyens d'en finir et le fait d'avoir déjà tenté de s'enlever la vie. Fait troublant, les recherches démontrent que moins de la moitié des jeunes qui se sont suicidés avaient reçu de l'aide psychiatrique au préalable. Ce constat souligne l'importance de former les intervenants œuvrant auprès des jeunes à reconnaître les signes annonciateurs et d'améliorer l'accessibilité aux services d'aide psychologique. Pour contrer ce phénomène alarmant, les stratégies de prévention doivent être grandement améliorées.

## Fumer, une question de statut social?

Les jeunes les moins populaires sont les plus susceptibles de fumer à l'âge adulte. C'est ce qu'ont constaté des chercheurs suédois après avoir étudié le lien entre le statut social à l'adolescence de 2000 individus et leurs habitudes de tabagisme vers l'âge de 30 ans. Comment déterminer objectivement le rang social d'un ado? Certainement pas en l'interrogeant... Les chercheurs ont plutôt demandé à ses camarades de classe de nommer les trois élèves avec qui ils préféreraient travailler, ce qui leur a permis de vérifier combien de fois son nom était mentionné. Trop souvent, les jeunes mal acceptés par leurs pairs tentent de gagner de la popularité et d'attirer l'attention en se mettant à fumer et, avec le temps,

deviennent accros au tabac. Il semble également que les ados marginalisés aient davantage tendance à adopter des comportements controversés — fumer par exemple — alors que ceux qui sont acceptés socialement optent généralement pour des comportements jugés positifs par la société. Les campagnes anti-tabac visant les jeunes devraient tenir compte de cette réalité.

## Haro aux coups de tête... au soccer

Frapper un ballon de soccer avec sa tête peut endommager sérieusement le cerveau. C'est à cette conclusion qu'en sont venus des chercheurs ayant examiné au scanner le cerveau d'une douzaine de joueurs de soccer professionnels. Ces examens montrent que les dégâts encourus par ces sportifs se comparent à ceux de patients souffrant de blessures traumatiques. Reste à vérifier si ces atteintes sont bien causées par les frappes de tête et non par des types d'impacts plus fréquents comme les chutes et les collisions avec d'autres joueurs. À la lumière de cette étude, les chercheurs se demandent s'il ne serait pas plus prudent de porter un casque au soccer, tout comme cela se fait au football ou au hockey. Le casque réduirait les risques de blessures pour ce sport qui est — rappelons-le — le plus pratiqué au monde!



Une scène classique se produit année après année dans toutes les collectivités yukonnaises : des camions se font attaquer par des corbeaux voraces!

## OPPOSITION AU RENOUELEMENT DE LICENCES AUTORISANT LA VENTE DE BOISSONS ALCOOLISÉES

Toute personne qui désire s'opposer au renouvellement d'une licence autorisant la vente de boissons alcoolisées doit le faire par écrit au plus tard le 2 janvier 2013.

LES AVIS D'OPPOSITION, ACCOMPAGNÉS DES RAISONS À L'APPUI, DOIVENT ÊTRE ADRESSÉS À:

**Président  
Société des alcools du Yukon  
9031 Quartz Road  
Whitehorse (Yukon) Y1A 4P9**

Une copie de l'avis d'opposition doit aussi être remise au titulaire de la licence, soit en personne, soit par courrier recommandé.

LE PRÉSENT AVIS EST PUBLIÉ CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 3.3 DU RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES.



**Devenez**

**guide**

**parlementaire**

Offrez des visites guidées du Parlement

**Postulez en ligne!**

[www.parl.gc.ca/guides](http://www.parl.gc.ca/guides)

Date limite pour postuler : le mardi 15 janvier 2013

*J'utilise mon journal communautaire et ça rapporte!* 667-2931

## À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI?

**SOFA Yukon**

Service d'orientation et de formation des adultes

**Des professionnels engagés**

**Conseils en développement de carrière**

**Création, amélioration et traduction de CV**

**Simulation d'entrevue**

Des services personnalisés et des ressources utiles.



CENTRE DE LA FRANCOPHONIE - 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)  
867.668.2663 poste 223 [www.sofa-yukon.ca](http://www.sofa-yukon.ca)

## OFFRE D'EMPLOI



une carrière prometteuse.

### DIRECTEUR/DIRECTRICE DE LA DIRECTION DES SERVICES EN FRANÇAIS

**VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS  
DIRECTION DES SERVICES EN FRANÇAIS**

Date de clôture : 31 décembre 2012

Numéro 1541 – Poste permanent à temps plein

Salaire annuel : 87 324 – 128 975 \$

Le gouvernement du Yukon est à la recherche d'un ou d'une cadre supérieur(e) chargé(e) d'assurer la haute direction et de jouer le rôle de conseiller à titre de directeur/directrice de la Direction des services en français. La personne titulaire du poste est responsable de l'élaboration, de la direction et de la coordination de la mise en œuvre et de la prestation des services en français; elle est le principal lien entre la communauté francophone du Yukon et le gouvernement; elle voit à tenir le gouvernement du Yukon informé des questions touchant la francophonie canadienne; elle se charge de négocier les ententes de financement avec Patrimoine canadien, gère tous les fonds versés et rend compte de la façon dont les sommes reçues ont été allouées; elle s'occupe de la gestion du personnel de la Direction et s'assure que les services sont fournis de façon efficace et efficiente.

La personne idéale pour ce poste possède un fort leadership stratégique, fait preuve de motivation et d'ouverture d'esprit, et est déterminée à obtenir des résultats tangibles. Elle a de grandes habiletés en relations interpersonnelles; des aptitudes manifestes à établir et à entretenir des relations interinstitutionnelles axées sur la collaboration, y compris la capacité de mener des négociations et de résoudre des différends tout en maintenant un certain équilibre entre les besoins et les intérêts de divers groupes; des aptitudes à prendre des initiatives en matière de résolution de problèmes et de prise de décisions; la capacité de motiver, de mobiliser et de diriger une équipe qui concentre ses efforts sur l'obtention de résultats, notamment par l'élaboration de politiques, de programmes et de stratégies, ainsi que par l'atteinte de l'excellence en matière de service et de reddition de compte.

Veillez soumettre votre curriculum vitae en montrant clairement que vous possédez les qualités énoncées ci-après. La première sélection sera fondée uniquement sur les renseignements fournis.

- Une solide formation en administration publique;
- une vaste expérience en tant que haut fonctionnaire ou cadre supérieur au sein d'un gouvernement;
- des connaissances et de l'expérience dans l'élaboration et la mise en œuvre de plans stratégiques, de programmes et de politiques;
- une vaste expérience en gestion financière et en gestion des ressources humaines;
- une capacité manifeste à établir et à entretenir des relations ainsi qu'à collaborer avec les diverses communautés et le secteur privé;
- une bonne connaissance du Yukon, de ses habitants et de la communauté francophone est un atout;
- une bonne connaissance des obligations législatives et constitutionnelles relatives aux droits linguistiques en milieu minoritaire est également un atout;
- une bonne maîtrise des deux langues officielles, à l'écrit et à l'oral.

Seront également prises en considération les candidatures de personnes possédant une combinaison équivalente de formation et d'expérience.

#### Renseignements supplémentaires :

Les candidats/candidates retenu(e)s recevront un remboursement pour les frais de déplacement relatifs à l'entrevue et, le cas échéant, les frais de réinstallation, conformément à la directive prévue à ce sujet.

*Note :* Puisque la langue de travail du gouvernement du Yukon est l'anglais, il faut soumettre votre curriculum vitae ainsi que tout document de présentation en anglais.

Pour de plus amples renseignements au sujet de ce poste, veuillez communiquer avec Claire Tixhon-Harris au 867-456-6119 ou à [Claire.Tixhon-Harris@gov.yk.ca](mailto:Claire.Tixhon-Harris@gov.yk.ca).

Pour voir toutes les offres d'emploi, consultez le [www.employment.gov.yk.ca](http://www.employment.gov.yk.ca)

« Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en emploi. »  
Commission de la fonction publique 867-667-5653



**Lorsque vous faites votre épicerie...  
Pensez à ceux et celles qui ont le ventre creux...**

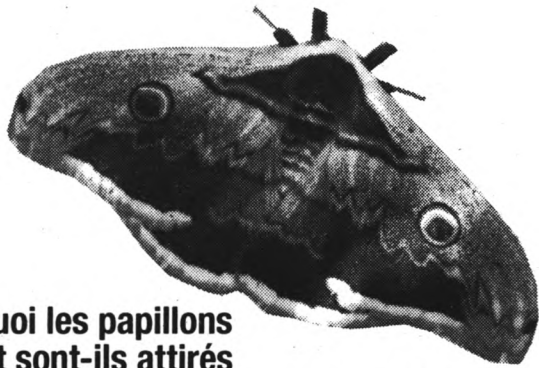
**Banque alimentaire de Whitehorse**

306 rue Alexander Whitehorse (Yukon) Y1A 2L6

Tél. : 867 393-BANK (2265)

Courriel : [office@whitehorsefoodbank.ca](mailto:office@whitehorsefoodbank.ca)

# Le coin des débrouillards



## Pourquoi les papillons de nuit sont-ils attirés par la lumière ?

Est-ce pour se garder au chaud ou profiter de l'éclairage? Non. C'est plutôt parce qu'ils sont désorientés. Les papillons de nuit utilisent la Lune pour se diriger dans l'obscurité. Quand ils croisent une lumière artificielle, ils confondent celle-ci avec la Lune. Cette lumière devient alors leur nouveau repère et les papillons se mettent à tourner autour d'elle.

## Peut-on vraiment trouver des trèfles à quatre feuilles ?

Oui, mais il faut de la patience ou beaucoup de chance! Les trèfles ont habituellement trois feuilles. Mais, une fois sur 10 000, une

anomalie génétique se produit: le trèfle pousse avec quatre feuilles.

Plus rarement encore, avec cinq, six ou encore davantage de feuilles. Selon le livre Guinness, le record est de 18 feuilles! Ce trèfle a été découvert au Japon, en 2002.

## Qu'y a-t-il dans une balle de baseball ?

Une balle de baseball comprend trois parties. Le centre est constitué de liège ou de caoutchouc (ou d'une matière similaire). Autour, on enroule du fil de laine, de coton ou de polyester. Enfin, deux morceaux de cuir recouvrent le tout et sont retenus ensemble

par une couture. Cette couture a aussi un autre rôle: elle aide la balle à mieux glisser dans l'air et donc, à filer plus rapidement. À quelle vitesse va la balle? Une balle lancée par un lanceur professionnel peut voyager plus vite qu'une voiture, soit jusqu'à environ 145 km/h!

Texte: Marie-Hélène Croisetière

Adapté du magazine Les Explorateurs

Pour en savoir plus sur les magazines Les Débrouillards et Les Explorateurs, consultez nos sites: [lesdebrouillards.com](http://lesdebrouillards.com) & [lesexplors.com](http://lesexplors.com)

## Cours de français langue seconde pour adultes

12 semaines • 2 heures/semaine • Début 11 janvier

### Horaire en journée

Débutant 2 (2 <sup>e</sup> partie)	Jeudi, 9 h 00 à 11 h 00
Débutant 3 (2 <sup>e</sup> partie)	Vendredi, 9 h 00 à 11 h 00
Intermédiaire 1 (2 <sup>e</sup> partie)	Jeudi, 12 h 00 à 14 h 00
Avancé 1 (2 <sup>e</sup> partie)	Lundi, 12 h 00 à 14 h 00
Consolidation (2 <sup>e</sup> partie)	Mardi, 9 h 00 à 11 h 00, OU Mardi, 12 h 00 à 14 h 00

### Horaire en après-midi et soirée

Débutant 1 (1 <sup>e</sup> partie)	Mercredi, 16 h 30 à 18 h 30
Débutant 1 (2 <sup>e</sup> partie)	Mardi, 16 h 30 à 18 h 30 OU Mardi, 19 h 00 à 21 h 00
Débutant 2 (2 <sup>e</sup> partie)	Jeudi, 19 h 00 à 21 h 00
Débutant 3 (2 <sup>e</sup> partie)	Jeudi, 16 h 30 à 18 h 30
Intermédiaire 1 (2 <sup>e</sup> partie)	Mercredi, 19 h 00 à 21 h 00
Avancé 1 (2 <sup>e</sup> partie)	Lundi, 19 h 00 à 21 h 00
Avancé 2 (2 <sup>e</sup> partie)	Lundi, 16 h 30 à 18 h 30

### Séances de conversation facultatives

Ouvertes aux personnes inscrites à un cours

### Information, évaluation et inscription : (867) 667-8611

Coût : 205 \$ + livres/ 50 \$ pour les séances de conversation

Horaires susceptibles de changer selon les inscriptions

Pas de classes le 22 février, 4-8 mars, 29 mars et 1<sup>er</sup> avril, 2013.

Offert par le Centre d'enseignement du français aux adultes du gouvernement du Yukon et l'Association franco-yukonnaise



[www.sofa-yukon.ca](http://www.sofa-yukon.ca)

# Jeux, énigmes et coloriage

Colorie ce bas de Noël!

## Quel est le nom de ces animaux?

(Réponse en bas de la page)



## Devinettes de Noël

Comment nomme-t-on un chat tombé dans un pot de peinture le jour de Noël ?

### Réponse

Un chat peint de Noël...

Comment fait-on entrer deux Pères Noël dans un réfrigérateur ?

### Réponse

Impossible, il n'existe qu'un seul Père Noël !

Pourquoi le Père Noël porte-t-il des bretelles noires ?

### Réponse

Pour tenir son pantalon, voyons !

Qu'est-ce qui a 34 jambes, neuf têtes et deux bras ?

### Réponse

Le Père Noël et ses rennes...



Photo : Thibaut Rondel

Réponse : Wapiti

## LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC



Henri : maman, quand ça va être le mois de monter? Maman : Hein? Henri : Ben là, c'est le mois de descendre, quand ça va être le mois de monter?

Les amateurs de rapides se souviendront peut-être de la souris clandestine qui voyageait dans la voiture de Marie-Joëlle. Eh, bien! L'histoire s'est fort mal terminée. Marie-Joëlle a retrouvé la dépouille de l'animal un petit matin gris. Maintenant qu'elle voyage seule, il lui arrive de s'ennuyer de la vermine qui mettait du piquant dans ses déplacements.

Les trois mousquetaires du ski acrobatique seront au Yukon pour le temps des fêtes. Un beau séjour à Sébastien Berthiaume, Miguel Rodden et Anatole Tuzlak.



Le journal offre ses meilleurs vœux de prompt rétablissement à Yann Herry.

Des nouvelles d'Éli Savoie la grande voyageuse. Elle suit présentement des cours de massage au Texas et profite du soleil

A tous les lecteurs de l'Aurore Boréale, à toutes les personnes que je connais à Whitehorse, je désire souhaiter de très joyeuses Fêtes. Que cette période de l'année vous apporte de la joie, du bonheur avec tous les vôtres et la santé par surcroît. Bon voyage à la famille Bélanger qui fait présentement une escapade au Mexique. Que leurs amis, compagnons de voyage, se sachent aussi visés par ces souhaits.

Suzanne Bonneau

## calendrier communautaire

Date butoir : le vendredi précédant la parution du mercredi aureorepub@afy.yk.ca

Jeudi 20 décembre

• 19 h 30 : 2<sup>e</sup> représentation de la 3<sup>e</sup> édition du Cabaret-théâtre. Thème : La veille de la fin du monde. Billets en vente à la porte. Centre de la francophonie.

Samedi 22 décembre

• 17 h 5 : Émission Rencontres sur les ondes de CBC North 94,5 FM (Whitehorse). Animation : Jean-Marc Bélanger.

Lundi 24 décembre

• 12 h à 14 h : Émission Rencontres de Noël sur les ondes de CBC North 94,5 FM (Whitehorse). Animation : Angélique Bernard, Maryne Dumaine et Marjolène Gauthier.  
• 20 h : Messe de Noël en français à la cathédrale Sacré-Cœur à Whitehorse.

Mardi 25 décembre

• 17 h : Émission de radio francophone La French Connexion, sur les ondes de CJUC 92,5 FM à Whitehorse. Animation : Marie-Joëlle Bergeron.

Vendredi 28 décembre

• 19 h : Veillée traditionnelle à la bonne franquette. Entrée : 5 \$ (sous forme de denrée alimentaire). Centre de la francophonie.

Samedi 29 décembre

• 17 h 5 : Émission Rencontres sur les ondes de CBC North 94,5 FM (Whitehorse). Animation : Maryne Dumaine.

Mardi 1<sup>er</sup> janvier

• 10 h 10 : Messe du Jour de l'An en français à la cathédrale Sacré-Cœur à Whitehorse.  
• 17 h : Émission de radio francophone La French Connexion sur les ondes de CJUC 92,5 FM à Whitehorse. Animation : Marjolène Gauthier.

Vendredi 4 janvier

• Date limite pour le défi d'écriture du CEFY. Texte de 750 à 900 mots sur le thème : Loisirs déviants. Info : cefy.yukon@gmail.com.

Samedi 5 janvier

• 17 h 5 : Émission Rencontres sur les ondes de CBC North 94,5 FM (Whitehorse). Animation : Mathieu Courchesnes.

Dimanche 6 janvier

• 10 h 10 : Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à Whitehorse.  
• 11 h à 14 h : Exposition des crèches du monde. Apportez vos crèches provenant de partout autour du monde ou d'ici. Brevages et muffins seront servis. Info : Liliam au 393-4731. Presbytère de la cathédrale Sacré-Cœur.

Mardi 8 janvier

• 17 h : Émission de radio francophone La French Connexion sur les ondes de CJUC 92,5 FM à Whitehorse. Animation : Maryne Dumaine.

## petites annonces

### Astrologie/horoscope

— MEDIUM-TAROT-VOYANCE —

Par téléphone-webcam-courriel. Que vous réserve l'avenir? Laissez-nous vous le prédire... Amour, carrière, santé et problèmes de toutes sortes.

www.connexionmedium.com 1-866-9MEDIUM/1-900-788-3486/Cell#83486

### Occasions d'affaires

Revenu supplémentaire + travail à domicile Joignez une équipe bilingue, dynamique et passionnée du bien-être/santé. Programme de formation et développement d'entreprise. Évaluation gratuite www.enviro-vision.net

### Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquez sur l'onglet PETITES ANNONCES.

### Appel aux bénévoles

Participez au projet Recueillir l'histoire franco-yukonnaise. Comme bénévole, vous pourrez recueillir ou retranscrire les histoires de vie et les témoignages de personnes âgées. S. Binette au (867) 667-4681 – histoire@afy.yk.ca

### Bienvenue au Yukon

Vous venez d'arriver au Yukon et vous êtes originaires d'un autre pays? Joignez le réseau des nouveaux arrivants! Marie-Joëlle Bergeron à immigration@afy.yk.ca

**Vous avez le goût de skier?**

Abonnez-vous à l'Aurore boréale pour la modique somme de 25 \$ + TPS

**4 laissez-passer à gagner pour le Mont Sima**

Le journal fera tirer quatre laissez-passer pour le mont Sima parmi tous ses abonnés yukonnais, le 9 janvier prochain.

Vous êtes déjà abonné? Abonnez un ami ou un membre de votre famille et vous aurez une chance de plus de gagner.